

månader från dagen för den underrättelse som sändes till sökanden enligt reglerna 20.7.i, 24.2.b, 29.1.a.ii eller 29.1.b.

51.2 *Avskrift av underrättelse*

Begär sökanden, efter att ha mottagit underrättelse om att den internationella ansökningsen icke uppfyller de krav som anges i artikel 11.1, att internationella byrån enligt artikel 25.1 skall sända avskrift av handlingarna i akt rörande det som uppges vara en internationell ansökan till viss myndighet som designerats i ansökningsen, skall han till sin begäran föga avskrift av den underrättelse som avses i regel 20.7.i.

51.3 *Frist för erläggande av nationell avgift och för ingivande av översättning*

Den frist som avses i artikel 25.2.a utlöper samtidigt med den i regel 51.1 fastställda fristen.

51.4 *Underrättelse till internationella byrån*

Beslutar behörig designerad myndighet att sådan vägran, förklaring eller bedömning som avses i artikel 25.1 ej var befogad, skall den omgående underrätta internationella byrån om att den kommer att behandla den internationella ansökningsen som om sådant fel eller sådan försummelse som avses i artikel 25.2 ej förekommit.

Regel 52

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet

52.1 *Frist*

a) Såvitt avser designerad stat i vilken handläggning eller prövning av internationell ansökan påbörjas utan att särskild begäran behöver göras, skall sökanden, om han önskar utöva den rätt som avses i artikel 28, göra detta inom en månad från fullgörandet av de åligganden som avses i artikel 22. Har översändande som avses i regel 47.1 ej ägt rum vid utgången av den frist som gäller enligt artikel 22, skall han dock utöva denna rätt inom fyra månader från den dag då nämnda

licant may exercise the said right at any other time if so permitted by the national law of the said State.

(b) In any designated State in which the national law provides that examination starts only on special request, the time limit within or the time at which the applicant may exercise the right under Article 28 shall be the same as that provided by the national law for the filing of amendments in the case of the examination, on special request, of national applications, provided that such time limit shall not expire prior to, or such time shall not come before, the expiration of the time limit applicable under paragraph (a).

PART C
RULES CONCERNING CHAPTER II
OF THE TREATY

Rule 53

The Demand

53.1 Form

(a) The demand shall be made on a printed form.

(b) Copies of printed forms shall be furnished free of charge by the receiving Offices to the applicants.

(c) The particulars of the forms shall be prescribed by the Administrative Instructions.

(d) The demand shall be submitted in two identical copies.

53.2 Contents

(a) The demand shall contain:

- (i) a petition,
- (ii) indications concerning the applicant and the agent if there is an agent,
- (iii) indications concerning the international application to which it relates.
- (iv) election of States.

ration. Dans les deux cas, le déposant peut exercer ce droit à toute date ultérieure si la législation nationale de cet Etat le permet.

b) Dans tout Etat désigné dont la législation nationale prévoit que l'examen ne commence que sur requête spéciale, le délai pendant lequel ou le moment auquel le déposant peut exercer le droit accordé par l'article 28 est le même que celui qui est prévu par la législation nationale pour le dépôt de modifications en cas d'examen, sur requête spéciale, de demandes nationales, pour autant que ce délai n'expire pas avant l'expiration du délai applicable selon l'alinéa a) ou que ce moment n'arrive pas avant l'expiration du même délai.

PARTIE C
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE II
DU TRAITÉ

Règle 53

Demande d'examen préliminaire
international

53.1 Forme

a) La demande d'examen préliminaire international doit être établie sur un formulaire imprimé.

b) Des exemplaires du formulaire imprimé sont délivrés gratuitement aux déposants par les offices récepteurs.

c) Les détails relatifs au formulaire imprimé sont prescrits dans les instructions administratives.

d) La demande d'examen préliminaire international doit être présentée en deux exemplaires identiques.

53.2 Contenu

a) La demande d'examen préliminaire international doit comporter:

- i) une pétition;
- ii) des indications concernant le déposant et, le cas échéant, le mandataire;
- iii) des indications concernant la demande internationale à laquelle elle a trait;
- iv) l'élection d'Etats.

frist utlöper. I båda fallen får sökanden utöva denna rätt vid vilken senare tidpunkt som helst, om vederbörande stats nationella lag medger detta.

b) Såvitt avser designerad stat, vars nationella lag föreskriver att prövning påbörjas endast på särskild begäran, skall den frist inom vilken eller den tidpunkt vid vilken sökanden får utöva den rätt som avses i artikel 28 vara densamma som den frist eller tidpunkt som i ifrågavarande nationella lag föreskrives för ingivande av ändring vid prövning på särskild begäran av nationell ansökan, varvid dock fristen ej får utgå eller tidpunkten infalla före utgången av den frist som gäller enligt a.

DEL C

REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL II

Regel 53

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

53.1 *Form*

a) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras på tryckt formulär.

b) Exemplar av det tryckta formuläret skall kostnadsfritt tillhandahållas sökande av mottagande myndighet.

c) I de administrativa föreskrifterna ges närmare bestämmelser angående formuläret.

d) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall inges i två likalydande exemplar.

53.2 *Innehåll*

a) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall innehålla:

- i) framställning.
- ii) uppgifter rörande sökanden och i förekommande fall rörande hans ombud,
- iii) uppgifter om den internationella ansökan till vilken begäran hänför sig,
- iv) val av stater.

(b) The demand shall be signed.

53.3 *The Petition*

The petition shall be to the following effect and shall be preferably be worded as follows: "Demand under Article 31 of the Patent Cooperation Treaty: The undersigned requests that the international application specified below be the subject of international preliminary examination according to the Patent Cooperation Treaty."

53.4 *The Applicant*

As to the indications concerning the applicant, Rules 4.4 and 4.16 shall apply, and Rule 4.5 shall apply *mutatis mutandis*.

53.5 *The Agent*

If an agent is designated, rules 4.4, 4.7, and 4.16 shall apply, and Rule 4.8 shall apply *mutatis mutandis*.

53.6 *Identification of the International Application*

The international application shall be identified by the name of the receiving Office with which the international application was filed, the name and address of the applicant, the title of the invention, and, where the international filing date and the international application number are known to the applicant, that date and that number.

53.7 *Election of States*

The demand shall name, among the designated States, at least one Contracting State bound by Chapter II of the Treaty as elected State.

53.8 *Signature*

The demand shall be signed by the applicant.

b) La demande d'examen préliminaire international doit être signée.

53.3 *Pétition*

La pétition doit tendre à l'effet qui suit et être rédigée de préférence comme suit: « Demande d'examen préliminaire international selon l'article 31 du Traité de coopération en matière de brevets – Le soussigné requiert que la demande internationale spécifiée ci-après fasse l'objet d'un examen préliminaire international conformément au Traité de coopération en matière de brevets ».

53.4 *Déposant*

Pour ce qui concerne les indications relatives au déposant, les règles 4.4 et 4.16 s'appliquent et la règle 4.5 s'applique *mutatis mutandis*.

53.5 *Mandataire*

S'il y a constitution de mandataire, les règles 4.4, 4.7 et 4.16 s'appliquent et la règle 4.8 s'applique *mutatis mutandis*.

53.6 *Identification de la demande internationale*

La demande internationale doit être identifiée par le nom de l'office récepteur auprès duquel elle a été déposée, par le nom et l'adresse du déposant, par le titre de l'invention et, lorsque le déposant les connaît, par la date du dépôt international et par le numéro de la demande internationale.

53.7 *Election d'Etats*

Dans la demande d'examen préliminaire international, au moins un Etat contractant lié par le chapitre II du traité doit, parmi les Etats désignés, être mentionné en tant qu'Etat élu.

53.8 *Signature*

La demande d'examen préliminaire international doit être signée par le déposant.

b) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall vara under-tecknad.

53.3 Framställningen skall ha följande innebörd och skall helst ha följande ordalydelse: "Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31 i konventionen om patentsamarbete: Undertecknad anholder att den internationella ansökan som anges nedan skall bli föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt konventionen om patentsamarbete."

53.4 *Sökanden*

Såvitt avser uppgifter om sökanden gäller reglerna 4.4 och 4.16 och äger regel 4.5 motsvarande tillämpning.

53.5 *Ombudet*

Har ombud förordnats gäller reglerna 4.4, 4.7 och 4.16 och äger regel 4.8 motsvarande tillämpning.

53.6 *Identifiering av den internationella ansökningen*

Den internationella ansökningen skall identifieras genom att följande uppgifter lämnas: namnet på den mottagande myndighet till vilken ansökningen ingivits, sökandens namn och adress, benämningen på uppfinningen och, om sökanden känner till den internationella ingivningsdagen och numret på den internationella ansökningen, även denna dag och detta nummer.

53.7 *Val av stater*

I begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall av de designerade staterna som utvald stat anges minst en fördragsslutande stat som är bunden av konventionens kapital II.

53.8 *Undertecknande*

Begäran skall undertecknas av sökanden.

Rule 54

*The Applicant Entitled to Make a Demand*54.1 *Residence and Nationality*

The residence or nationality of the applicant shall, for the purposes of Article 31(2), be determined according to Rules 18.1 and 18.2.

54.2 *Several Applicants: Same for All Elected States*

If all the applicants are applicants for the purposes of all elected States, the right to make a demand under Article 31(2) shall exist if at least one of them is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in Article 31(2)(a), or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)(b) and the international applications has been filed as provided in the decision of the Assembly.

54.3 *Several Applicants: Different for Different Elected States*

(a) For the purposes of different elected States, different applicants may be indicated, provided that, in respect of each elected State, at least one of the applicants indicated for the purposes of that State is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in Article 31(2)(a), or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)(b) and the international application has been filed as provided in the decision of the Assembly.

(b) If the requirement under paragraph (a) is not fulfilled in respect of any elected State, the election of that State shall be considered not to have been made.

54.4 *(deleted)*

Règle 54

*Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international*54.1 *Domicile et nationalité*

Le domicile et la nationalité du déposant sont, aux fins de l'article 31.2), déterminés conformément aux règles 18.1 et 18.2.

54.2 *Plusieurs déposants: les mêmes pour tous les Etats élus*

S'il y a plusieurs déposants et s'ils sont tous déposants pour tous les Etats élus, le droit de présenter une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2) existe si l'un au moins d'entre eux est:

i) domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II ou est le national d'un tel Etat, et si la demande internationale a été déposée conformément à l'article 31.2)a); ou

ii) une personne autorisée à déposer une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2)b), et si la demande internationale a été déposée conformément à la décision de l'Assemblée.

54.3 *Plusieurs déposants: différents pour différents Etats élus*

a) Différents déposants peuvent être indiqués pour différents Etats élus si, pour chaque Etat élu, l'un au moins des déposants indiqués pour cet Etat est:

i) domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II, ou est le national d'un tel Etat, et si la demande internationale a été déposée conformément à l'article 31.2)a); ou

ii) une personne autorisée à déposer une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2)b), et si la demande internationale a été déposée conformément à la décision de l'Assemblée.

b) Si la condition figurant à l'alinéa a) n'est pas remplie à l'égard d'un Etat élu, l'élection de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

54.4 *(supprimée)*

*Regel 54**Sökande berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning**54.1 Hemvist och nationalitet*

Vid tillämpning av artikel 31.2 skall sökandens hemvist och nationalitet avgöras i enlighet med reglerna 18.1 och 18.2.

54.2 Flera sökande; samma för alla utvalda stater

Om ansökan göres av flera sökande och samtliga är sökande såvitt avser alla utvalda stater, föreligger rätt att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2 om minst en av sökandena

i) har hemvist i fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II eller är medborgare i sådan stat och den internationella ansökningen ingivits enligt artikel 31.2.a, eller

ii) är berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b och den internationella ansökningen ingivits i enlighet med vad som föreskrives i församlingens beslut.

54.3 Flera sökande; olika för olika utvalda stater

a) Olika sökande får anges såvitt avser olika utvalda stater under förutsättning att i fråga om varje utvald stat minst en av de sökande som angivits för den staten

i) har hemvist i fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II eller är medborgare i sådan stat och den internationella ansökningen ingivits enligt artikel 31.2.a, eller

ii) är berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b och den internationella ansökningen ingivits i enlighet med vad som föreskrives i församlingens beslut.

b) Är det villkor som avses under a ej uppfyllt i fråga om viss utvald stat, skall anses som om valet av denna stat icke ägt rum.

54.4 (upphävd)

*Rule 55**Languages (International Preliminary Examination)**55.1 The Demand*

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation, provided that the International Preliminary Examining Authority may permit the demand to be in any language specified in the agreement concluded between the International Bureau and that Authority.

55.2 The International Application

(a) If the competent International Preliminary Examining Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, and if the international application is in a language other than the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority competent for the international preliminary examination, the latter may require that the applicant submit a translation of that application.

(b) The translation shall be submitted not later than the later of the following two dates:

(i) the date on which the time limit under Rule 46.1 expires,

(ii) the date on which the demand is submitted.

(c) The translation shall contain a statement that, to the best of the applicant's knowledge, it is complete and faithful. This statement shall be signed by the applicant.

(d) If the provisions of paragraphs (b) and (c) are not complied with, the International Preliminary Examining Authority shall invite

*Règle 55**Langues (examen préliminaire international)**55.1 Demande d'examen préliminaire international*

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, lorsqu'une traduction est exigée dans une autre langue selon la règle 55.2, dans cette langue; toutefois, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut permettre que la demande d'examen soit présentée dans toute langue précisée dans l'accord conclu entre le Bureau international et ladite administration.

55.2 Demande internationale

a) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international ne fait pas partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, et si la demande internationale est déposée dans une langue autre que la langue ou l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international qui est compétente pour procéder à l'examen préliminaire international, cette dernière peut exiger que le déposant lui soumette une traduction de la demande internationale.

b) La traduction doit être fournie au plus tard à la plus tardive des deux dates suivantes:

i) date d'expiration du délai selon la règle 46.1;

ii) date de présentation de la demande d'examen préliminaire international.

c) La traduction doit contenir une déclaration du déposant certifiant qu'à sa connaissance, elle est complète et fidèle. Cette déclaration doit être signée par le déposant.

d) S'il n'est pas donné suite aux dispositions des alinéas b) et c), l'administration chargée de l'examen préliminaire internatio-

*Regel 55**Språk (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)**55.1 Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Begäran skall vara avfattad på det språk på vilket den internationella ansökningen är avfattad eller, om enligt regel 55.2 översättning till annat språk kräves, på detta språk, myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får dock medge att begäran är avfattad på språk som anges i avtalet mellan internationella byrån och denna myndighet.

55.2 Den internationella ansökningen

a) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej del av samma nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra den internationella nyhetsgranskningen och är den internationella ansökningen icke avfattad på språk som anges i avtalet mellan internationella byrån och den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning, får sistnämnda myndighet kräva att sökanden inger översättning av ansökningen.

b) Översättningen skall inges senast vid den av följande två tidpunkter som infaller senast:

i) den dag då den frist som avses i regel 46.1 utlöper,

ii) den dag då begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning inges.

c) Översättningen skall innehålla förklaring av sökanden att översättningen enligt vad han kan bedöma är fullständig och överensstämmer med originalet. Sådan förklaring skall vara undertecknad av sökanden.

d) Har vad som sägs under b och c ej iakttagits, skall den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhets-

the applicant to comply with them within 1 month from the date of the invitation. If the applicant fails to do so, the demand shall be considered as if it had not been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant and the International Bureau accordingly.

Rule 56

Later Elections

56.1 Elections Submitted Later Than the Demand

The election of States not named in the demand shall be effected by a notice signed and submitted by the applicant, and shall identify the international application and the demand.

56.2 Identification of the International Application

The international application shall be identified as provided in Rule 53.6.

56.3 Identification of the Demand

The demand shall be identified by the date on which it was submitted and by the name of the International Preliminary Examining Authority to which it was submitted.

56.4 Form of Later Elections

The later election shall preferably be made on a printed form furnished free of charge to applicants. If it is not made on such a form, it shall preferably be worded as follows: "In relation to the international application filed with ... on ... under No. ... by ... (applicant) (and the demand for international preliminary examination submitted on ... to

nal invite le déposant à y donner suite dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation. Si le déposant n'y donne pas suite, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée; l'administration chargée de l'examen préliminaire international notifie ce fait au déposant et au Bureau international.

Règle 56

Elections ultérieures

56.1 Elections présentées après la demande d'examen préliminaire international

L'élection d'Etats non mentionnés dans la demande d'examen préliminaire international doit être effectuée par le déposant au moyen d'une notice signée identifiant la demande internationale et la demande d'examen préliminaire international.

56.2 Identification de la demande internationale

La demande internationale doit être identifiée de la manière prévue à la règle 53.6

56.3 Identification de la demande d'examen préliminaire international

La demande d'examen préliminaire international doit être identifiée par la date à laquelle elle a été présentée et par le nom de l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle elle a été présentée.

56.4 Forme des élections ultérieures

L'élection ultérieure doit, de préférence, figurer sur un formulaire imprimé remis gratuitement aux déposants. Si elle ne figure pas sur un tel formulaire, elle doit de préférence être rédigée comme suit: « En relation avec la demande internationale déposée auprès de ... le ... sous No ... par ... (déposant) (et en relation avec la demande d'examen préli-

prövning anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan. Efterkommer sökanden ej sådan anmodan, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej ingivits, och myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall underrätta sökanden och internationella byrån härom.

Regel 56

Val av ytterligare stater

56.1 Val som göres senare än begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

Val av stater som ej angivits i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras genom ingivande av en av sökanden undertecknad handling, i vilken skall anges den internationella ansökan och den begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken handlingen hänför sig.

56.2 Identifiering av den internationella ansökningen

Den internationella ansökningen skall identifieras på sätt som sägs i regel 53.6.

56.3 Identifiering av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall identifieras genom att uppgift lämnas om den dag då begäran ingavs och om namnet på den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken den ingavs.

56.4 Form för senare val

Senare val skall helst göras på tryckt formulär som kostnadsfritt tillhandahålles sökande. Om valet ej göres på sådant formulär, skall helst följande ordalydelse användas: "I anslutning till den internationella ansökan som ingivits till . . . den . . . med nummer . . . av . . . (sökande) (och den begäran om internationell förberedande patenterbarhets-

...), the undersigned elects the following additional State(s) under Article 31 of Patent Cooperation Treaty: ...”

56.5 *Language of Later Elections*

The later election shall be in the language of the demand.

Rule 57

The Handling Fee

57.1 *Requirement to Pay*

(a) Each demand for international preliminary examination shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau (“handling fee”) to be collected by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted.

(b) Where, because of a later election or elections, the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau into one or more additional languages, a “supplement to the handling fee” shall be collected by the International Bureau.

57.2 *Amounts of the Handling Fee and the Supplement to the Handling Fee*

(a) The amount of the handling fee is as set out in the Schedule of Fees. The amount payable in any particular case shall be the amount as so set out, increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau.

(b) The amount of the supplement to the handling fee is as set out in the Schedule of Fees. The amount payable in any particular case shall be the amount as so set out, multiplied by the number of additional languages referred to in Rule 57.1(b).

minaire internationale présentée le ... à ...), le soussigné élit l'Etat (les Etats) additionnel(s) suivant(s) au sens de l'article 31 du Traité de coopération en matière de brevets: ...».

56.5 *Langue de l'élection ultérieure*

L'élection ultérieure doit se faire dans la langue de la demande d'examen préliminaire international.

Règle 57

Taxe de traitement

57.1 *Obligation de payer*

a) Toute demande d'examen préliminaire international est soumise au paiement d'une taxe perçue au profit du Bureau international (« taxe de traitement ») par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande d'examen est présentée.

b) Lorsque, en raison d'une élection ultérieure ou d'élections ultérieures, le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2, être traduit par le Bureau international en une ou plusieurs langues additionnelles, un « supplément à la taxe de traitement » est perçu par le Bureau international.

57.2 *Montants de la taxe de traitement et supplément à la taxe de traitement*

a) Le montant de la taxe de traitement est celui qui est fixé dans le barème de taxes. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant ainsi fixé, augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2, être traduit par le Bureau international.

b) Le montant du supplément à la taxe de traitement est celui qui est fixé dans le barème de taxes. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant ainsi fixé multiplié par le nombre des langues additionnelles visées à la règle 57.1b).

prövning som ingivits den ... till ...) väljer undertecknad följande ytterligare stat(er) enligt artikel 31 i konventionen om patent-samarbete: ..."

56.5 *Språk vid senare val*

Senare val skall vara avfattat på det språk på vilket begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning var avfattad.

Regel 57

Handläggningsavgift

57.1 *Skyldighet att betala avgift*

a) För begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall erläggas avgift till internationella byrån ("handläggningsavgift"). Avgiften skall uppbäras av den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning hos vilken begäran framställs.

b) Skall rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 36.2 översättas av internationella byrån till ett eller flera ytterligare språk därför att senare val har gjorts, skall "tillägg till handläggningsavgiften uppbäras av internationella byrån".

57.2 *Belopp för handläggningsavgift och tillägg till handläggningsavgift*

a) Beloppet för handläggningsavgiften anges i avgiftsförteckningen. Det belopp som i varje särskilt fall skall betalas är det sålunda angivna beloppet jämte samma belopp för varje språk till vilket rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 36.2 skall översättas av internationella byrån.

b) Beloppet för tillägg till handläggningsavgiften anges i avgiftsförteckningen. Det belopp som i varje särskilt fall skall betalas är det sålunda angivna beloppet multiplicerat med det antal ytterligare språk som avses i regel 57.1.b.

(c) The amount of the handling fee shall be established, for each International Preliminary Examining Authority which, under Rule 57.3(c), prescribes the payment of the handling fee in a currency or currencies other than Swiss currency, by the Director General after consultation with that Authority and in the currency or currencies prescribed by that Authority ("prescribed currency"). The amount in each prescribed currency shall be the equivalent, in round figures, of the amount of the handling fee in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. The amounts in the prescribed currencies shall be published in the Gazette.

(d) Where the amount of the handling fee set out in the Schedule of Fees is changed, the corresponding amounts in the prescribed currencies shall be applied from the same date as the amount set out in the amended Schedule of Fees.

(e) Where the exchange rate between Swiss currency and any prescribed currency becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish the new amount in the prescribed currency according to directives given by the Assembly. The newly established amount shall become applicable two months after its publication in the Gazette, provided that the interested International Preliminary Examining Authority and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amount shall become applicable for that Authority from that date.

57.3 Time and Mode of Payment

(a) The handling fee shall be due at the time the demand is submitted.

(b) Any supplement to the handling fee shall be due at the time the later election is submitted.

(c) The handling fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted, it being

c) Le montant de la taxe de traitement est fixé, pour chaque administration chargée de l'examen préliminaire international qui, en application de la règle 57.3c), prescrit le paiement de la taxe de traitement en une ou plusieurs monnaies autres que le franc suisse, par le Directeur général après consultation avec cette administration et dans la ou les monnaies prescrites par cette dernière (« monnaie prescrite »). Le montant dans chaque monnaie prescrite est l'équivalent, en chiffres ronds, de celui de la taxe de traitement qui est indiqué dans le barème de taxes. Les montants fixés dans les monnaies prescrites sont publiés dans la gazette.

d) Lorsque le montant de la taxe de traitement fixé dans le barème de taxes est modifié, les montants correspondants dans les monnaies prescrites sont applicables à partir de la même date que le montant indiqué dans le barème de taxes modifié.

e) Lorsque le taux de change entre la monnaie suisse et une monnaie prescrite s'écarte du dernier taux appliqué, le Directeur général établit le nouveau montant dans la monnaie prescrite selon les directives données par l'Assemblée. Le montant nouvellement établi est applicable deux mois après sa publication dans la gazette, à moins que l'administration chargée de l'examen préliminaire international intéressée et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant dans ce délai de deux mois, auquel cas ce montant s'applique à cette administration à partir de cette date.

57.3 Date et mode de paiement

a) La taxe de traitement est due à la date à laquelle la demande est présentée.

b) Tout supplément à la taxe de traitement est dû à la date de présentation de l'élection ultérieure.

c) La taxe de traitement doit être payée dans la ou dans les monnaies prescrites par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande

c) För myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som enligt regel 57.3.c föreskriver att handlägningsavgiften skall erläggas i annan valuta än schweizisk valuta fastställer generaldirektören efter samråd med vederbörande myndighet handlägningsavgiftens belopp i den valuta eller de valutor som myndigheten föreskriver ("föreskriven valuta"). Beloppet i varje föreskriven valuta skall i runt tal motsvara beloppet för handlägningsavgiften sådant det i avgiftsförteckningen har angivits i schweizisk valuta. Beloppen i föreskrivna valutor skall publiceras i den officiella tidningen.

d) Ändras handlägningsavgiften i avgiftsförteckningen skall motsvarande belopp i föreskrivna valutor gälla från samma dag som beloppet i den ändrade avgiftsförteckningen.

e) Om växelkursen mellan den schweiziska valutan och någon föreskriven valuta ändras i förhållande till den kurs som senast gällt, skall generaldirektören fastställa nya belopp i den föreskrivna valutan i enlighet med de riktlinjer som generalförsamlingen lämnar. Sålunda fastställda nya belopp börjar gälla två månader efter den dag då de publicerats i den officiella tidskriften, såvida inte vederbörande myndighet och generaldirektören har överenskommit om en dag inom denna tvåmånadersperiod, i vilket fall de nya beloppen börjar gälla vid den myndigheten från sistnämnda dag.

57.3 *Betalningssätt och tidpunkt för betalning*

a) Handlägningsavgiften förfaller till betalning när begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning framställs.

b) Tillägg till handlägningsavgiften förfaller till betalning när senare val göres.

c) Handlägningsavgiften skall erläggas i den valuta eller de valutor som föreskrives av den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken begä-

understood that, when transferred by that Authority to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency.

(d) Any supplement to the handling fee shall be payable in Swiss currency.

57.4 Failure to Pay (Handling Fee)

(a) Where the handling fee is not paid as required, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to pay the fee within one month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

57.5 Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)

(a) Where the supplement to the handling fee is not paid as required, the International Bureau shall invite the applicant to pay the supplement within one month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the supplement to the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

57.6 Refund

In no case shall the handling fee, or the supplement to the handling fee, be refunded.

est présentée, étant entendu que, lors de son transfert par cette administration au Bureau international, elle doit être librement convertible en monnaie suisse.

d) Tout supplément à la taxe de traitement doit être payé en monnaie suisse.

57.4 Défaut de paiement (taxe de traitement)

a) Lorsque la taxe de traitement n'est pas payée dans les conditions prescrites, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à payer la taxe dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, la taxe de traitement est considérée comme ayant été acquittée en temps voulu.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande est considérée comme n'ayant pas été présentée.

57.5 Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)

a) Lorsque le supplément à la taxe de traitement n'est pas payé dans les conditions prescrites, le Bureau international invite le déposant à payer le supplément dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, le supplément à la taxe de traitement est considéré comme ayant été acquitté en temps voulu.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme n'ayant pas été faite.

57.6 Remboursement

La taxe de traitement et tout supplément à cette taxe ne sont remboursés en aucun cas.

ran om sådan prövning inges. När avgiften överföres till internationella byrån skall den dock vara fritt konvertibel till schweizisk valuta.

d) Tillägg till handlägningsavgiften skall erläggas i schweizisk valuta.

57.4 *Underlåtenhet att betala handlägningsavgift*

a) Erlägges ej handlägningsavgift enligt vad som föreskrives skall den myndighet som skall utföra den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen anmoda sökanden att betala avgiften inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom en månadsfristen skall handlägningsavgiften anses erlagd i rätt tid.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej ingivits.

57.5 *Underlåtenhet att betala tillägg till handlägningsavgift*

a) Erlägges ej tillägg till handlägningsavgiften enligt vad som föreskrives

skall internationella byrån anmoda sökanden att betala tilläggsavgiften inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom en månadsfristen skall tillägget till handlägningsavgiften anses erlagt i rätt tid.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om senare val ej ägt rum.

57.6 *Återbetalning*

Handlägningsavgift och tillägg till sådan avgift skall ej återbetalas i något fall.

*Rule 58**The Preliminary Examination Fee**58.1 Right to Ask for a Fee*

(a) Each International Preliminary Examining Authority may require that the applicant pay a fee ("preliminary examination fee") for its own benefit for carrying out the international preliminary examination and for performing all other tasks entrusted to International Preliminary Examining Authorities under the Treaty and these Regulations.

(b) The amount and the due date of the preliminary examination fee, if any, shall be fixed by the International Preliminary Examining Authority, provided that the said due date shall not be earlier than the due date of the handling fee.

(c) The preliminary examination fee shall be payable directly to the International Preliminary Examining Authority. Where that Authority is a national Office, it shall be payable in the currency prescribed by that Office, and where the Authority is an intergovernmental organization, it shall be payable in the currency of the State in which the intergovernmental organization is located or in any other currency which is freely convertible into the currency of the said State.

58.2 Failure to pay

(a) Where the preliminary examination fee fixed by the International Preliminary Examining Authority under Rule 58.1(b) is not paid as required under that Rule, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to pay the fee or the missing part thereof within one month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the preliminary examination fee will be considered as if it had been paid on the due date.

(c) If the applicant does not comply with

*Règle 58**Taxe d'examen préliminaire**58.1 Droit de demander une taxe*

a) Chaque administration chargée de l'examen préliminaire international peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe (« taxe d'examen préliminaire ») pour l'exécution de l'examen préliminaire international et pour l'accomplissement de toutes les autres tâches confiées aux administrations chargées de l'examen préliminaire international par le traité et par le présent règlement d'exécution.

b) Le montant de la taxe d'examen préliminaire et la date à laquelle elle est due sont fixés, s'il y a lieu, par l'administration chargée de l'examen préliminaire international; cette date ne sera pas antérieure à celle à laquelle la taxe de traitement est due.

c) La taxe d'examen préliminaire doit être payée directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Lorsque cette administration est un office national, la taxe doit être payée dans la monnaie prescrite par cet office; lorsque cette administration est une organisation intergouvernementale, elle doit être payée dans la monnaie de l'Etat où ladite organisation a son siège ou dans toute autre monnaie librement convertible en la monnaie de cet Etat.

58.2 Défaut de paiement

a) Lorsque la taxe d'examen préliminaire fixée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international selon la règle 58.1.b) n'est pas payée comme l'exige cette règle, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à payer la taxe ou la fraction manquante de celle-ci dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation.

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai fixé, tout montant versé à titre de taxe d'examen préliminaire est considéré comme payé en temps voulu.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'in-

*Regel 58**Avgift för förberedande patenterbarhetsprövning**58.1 Rätt att taga ut avgift*

a) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får taga ut avgift av sökanden för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen och för utförandet av alla andra uppgifter som enligt konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter åligger sådan myndighet ('avgift för förberedande patenterbarhetsprövning').

b) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall, om avgift uttages för sådan prövning, fastställa avgiftens storlek och den tidpunkt då avgiften skall erläggas. Denna tidpunkt får ej infalla tidigare än den tidpunkt då handlägningsavgiften skall erläggas.

c) Avgift för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall erläggas direkt till den myndighet som skall utföra sådan prövning. Är denna myndighet nationell patentmyndighet, skall avgiften erläggas i den valuta som myndigheten föreskriver. Är denna myndighet mellanstatlig organisation, skall avgiften erläggas i valutan i den stat i vilken organisationen har sitt säte eller i annan valuta som är fritt konvertibel till den statens valuta.

58.2 Underlåtenhet att betala

a) Om avgift för förberedande patenterbarhetsprövning, som enligt regel 58.1.b fastställts av den myndighet som skall utföra sådan prövning, ej erläggs i enlighet med vad som föreskrivs i nämnda regel, skall denna myndighet anmoda sökanden att erlägga avgiften eller återstående del därav inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall avgiften för förberedande patenterbarhetsprövning anses erlagd på förfallodagen.

c) Efterkommer sökanden icke anmodan

the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

58.3 Refund

The International Preliminary Examining Authorities shall inform the International Bureau of the extent, if any, to which, and the conditions, if any, under which, they will refund any amount paid as a preliminary examination fee where the demand is considered as if it had not been submitted under Rule 57.4(c), Rule 58.2(c) or Rule 60.1(c), and the International Bureau shall promptly publish such information.

Rule 59

The Competent International Preliminary Examining Authority

59.1 Demands under Article 31(2)(a)

For demands made under Article 31(2)(a), each Contracting State bound by the provisions of Chapter II shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 32(2) and (3), inform the International Bureau which International Preliminary Examining Authority is or which International Preliminary Examining Authorities are competent for the international preliminary examination of international applications filed with its national Office, or, in the case provided for in Rule 19.1(b), with the national Office of another State or an intergovernmental organization acting for the former Office, and the International Bureau shall promptly publish such information. Where several International Preliminary Examining Authorities are competent, the provisions of Rule 35.2 shall apply *mutatis mutandis*.

invitation dans le délai fixé, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

58.3 Remboursement

Les administrations chargées de l'examen préliminaire international informent le Bureau international de la mesure et des conditions dans lesquelles, le cas échéant, elles rembourseront tout montant versé à titre de taxe d'examen préliminaire si la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée selon la règle 57.4.c), 58.2.c) ou 60.1.c) et le Bureau international publie sans tarder ces indications.

Règle 59

Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international

59.1 Demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a)

En ce qui concerne les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a), chaque Etat contractant lié par les dispositions du chapitre II fait connaître au Bureau international, conformément aux dispositions de l'accord applicable mentionné à l'article 32.2) et 3), la ou les administrations chargées de l'examen préliminaire international compétentes pour procéder à l'examen préliminaire international des demandes internationales déposées auprès de son office national ou, dans le cas visé à la règle 19.1b), auprès de l'office national d'un autre Etat ou de l'organisation intergouvernementale agissant pour son propre office national; le Bureau international publie cette information à bref délai. Si plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international sont compétentes, la règle 35.2 s'applique *mutatis mutandis*.

inom föreskriven tid, skall anses som om begäran ej ingivits.

58.3 Återbetalning

Myndigheterna för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall underätta internationella byrån i vad mån och, i förekommande fall, under vilka villkor de återbetalar belopp som erlagts i avgift för förberedande patenterbarhetsprövning i de fall begäran enligt regel 57.4.c, regel 58.2.c eller regel 60.1.c anses som om den ej ingivits, och internationella byrån skall omgående publicera sådan underrättelse.

Regel 59

Behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

59.1 *Begäran enligt artikel 31.2.a om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Såvitt avser begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.a skall fördragsslutande stat som är bunden av bestämmelserna i kapitel II i enlighet med bestämmelserna i sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 32.2 och 3 meddela internationella byrån vilken myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som är behörig eller vilka sådana myndigheter som är behöriga att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning av internationella ansökningar som inges till den statens nationella patentmyndighet eller, i fall som avses i regel 19.1.b, till annan stats nationella patentmyndighet eller till mellanstatlig organisation som verkar för förstnämnda stats nationella patentmyndighet. Internationella byrån skall omgående publicera sådant meddelande. Är flera myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning behöriga, äger regel 35.2 motsvarande tillämpning.

59.2 *Demands under Article 31(2)(b)*

As to demands made under Article 31(2)(b), the Assembly, in specifying the International Preliminary Examining Authority competent for international applications filed with a national Office which is an International Preliminary Examining Authority, shall give preference to that Authority; if the national Office is not an International Preliminary Examining Authority, the Assembly shall give preference to the International Preliminary Examining Authority recommended by that Office.

*Rule 60**Certain Defects in the Demand or Elections*60.1 *Defects in the Demand*

(a) If the demand does not comply with the requirements specified in Rules 53 and 55, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the demand as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

59.2 *Demandes d'examen préliminaire internationale visées à l'article 31.2)b)*

En ce qui concerne les demandes d'examen préliminaire internationale visées à l'article 31.2)b), l'Assemblée, en spécifiant l'administration chargée de l'examen préliminaire internationale compétente pour les demandes internationales déposées auprès d'un office national qui est lui-même une administration chargée de l'examen préliminaire international, doit donner la préférence à cette administration; si l'office national n'est pas une administration chargée de l'examen préliminaire international, l'Assemblée donne la préférence à l'administration recommandée par cet office.

*Règle 60**Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire internationale ou dans les élections*60.1 *Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire internationale*

a) Si la demande d'examen préliminaire international ne remplit pas les conditions spécifiées aux règles 53 et 55, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à corriger les irrégularités dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que la demande d'examen préliminaire international, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée n'ayant pas été présentée.

59.2 *Begäran enligt artikel 31.2.b om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Såvitt avser begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b skall församlingen, när den anger behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning för internationella ansökningar som inges till sådan nationell patentmyndighet som själv är myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, ge företräde åt denna myndighet. Är den nationella patentmyndigheten ej myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall församlingen ge företräde åt den myndighet för sådan prövning som rekommenderas av den nationella patentmyndigheten.

Regel 60

Vissa brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller vid angivande av utvald stat

60.1 *Brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Uppfyller begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej de krav som anges i reglerna 53 och 55, skall vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses mottagen den dag den ingavs förutsatt att den därvid innehöll minst ett val och gjorde det möjligt att identifiera den internationella ansökningen; i annat fall skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses ingiven den dag då den myndighet som skall utföra sådan prövning mottager rättelsen.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning icke ingivits.

(d) If the defect is noticed by the International Bureau, it shall bring the defect to the attention of the International Preliminary Examining Authority, which shall then proceed as provided in paragraphs (a) to (c).

60.2 Defects in Later Elections

(a) If the later election does not comply with the requirements of Rule 56, the International Bureau shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the later election as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

60.3 Attempted Elections

If the applicant has attempted to elect a State which is not a designated State or which is not bound by Chapter II, the attempted election shall be considered not to have been made, and the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 Notifications to the International Bureau, the Applicant, and the International Preliminary Examining Authority

(a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on both copies

d) Si l'irrégularité est constatée par le Bureau international, ce dernier attire l'attention de l'administration chargée de l'examen préliminaire international sur cette irrégularité; cette administration procède alors de la manière prévue aux alinéas a) à c).

60.2 Irrégularités dans des élections ultérieures

a) Si l'élection ultérieure ne remplit pas les conditions spécifiées à la règle 56, le Bureau international invite le déposant à corriger les irrégularités dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que l'élection ultérieure telle que présentée contienne au moins une election et permette d'identifier la demande internationale; sinon, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par le Bureau international.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme n'ayant pas été présentée.

60.3 Tentatives d'élections

Si le déposant a élu un Etat qui n'est pas un Etat désigné ou un Etat qui n'est pas lié par le chapitre II, l'élection est considérée comme n'ayant pas été faite, et le Bureau international le notifie au déposant.

Règle 61

Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections

61.1 Notifications au Bureau international, au déposant et à l'administration chargée de l'examen préliminaire international

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international indique, sur les

d) har brist uppmärksamats av internationella byrån, skall internationella byrån påpeka bristen för vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Denna myndighet skall då förfara på sätt sägs under a-c.

60.2 *Brister i fråga om senare val*

a) Om vid senare val ej iakttages vad som sägs i regel 56, skall internationella byrån anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall senare val anses gjort den dag då uppgift härom ingavs förutsatt att uppgiften därvid innehöll minst ett val och gjorde det möjligt att identifiera den internationella ansökningen; i annat fall skall senare val anses gjort den dag då internationella byrån mottager rättelsen.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om det senare valet ej ägt rum.

60.3 *Val av stat som ej kan vara utvald stat*

Har sökanden valt stat som ej är designerad stat eller stat som ej är bunden av kapitel II, skall anses som om valet icke ägt rum. Internationella byrån skall underrätta sökanden härom.

Regel 61

Underrättelse om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning och om angivande av utvald stat

61.1 *Underrättelse till internationella byrån, sökanden och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall på båda ex-

of the demand the date of receipt or, where applicable, the date referred to in Rule 60.1(b). The International Preliminary Examining Authority shall promptly send the original copy to the International Bureau. It shall keep the other copy in its files.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 57.4(c), 58.2(c), or 60.1(c) as if it had not been submitted, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant accordingly.

(c) The International Bureau shall promptly notify the International Preliminary Examining Authority and the applicant of the receipt, and the date of receipt, of any later election. That date shall be the actual date of receipt by the International Bureau or, where applicable, the date referred to in Rule 60.2(b). Where the later election has been considered under Rules 57.5(c) or 60.2(c) as if it had not been submitted, the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

61.2 Notifications to the Elected Offices

(a) The notification provided for in Article 31(7) shall be effected by the International Bureau.

(b) The notification shall indicate the number and filing date of the international application, the name of the applicant, the name of the receiving Office, the filing date of the application whose priority is claimed (where priority is claimed), the date of receipt by the International Preliminary Examining Authority of the demand, and – in the case of later elections – the date of receipt by the International Bureau of the later election.

(c) The notification shall be sent to the elected Office promptly after the expiration of the 18th month from the priority date, or, if the international preliminary examination report is communicated earlier, then, at the

deux exemplaires de la demande d'examen préliminaire international, la date de réception ou, si la règle 60.1b) est applicable, la date mentionnée dans cette disposition. Elle adresse à bref délai l'exemplaire original au Bureau international. Elle conserve l'autre exemplaire dans ses dossiers.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe par écrit, à bref délai, le déposant de la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 57.4.c), 58.2.c) ou 60.1.c), n'avoir pas été présentée, cette administration le notifie au déposant.

c) Le Bureau international notifie à bref délai à l'administration chargée de l'examen préliminaire international et au déposant la réception de toute élection ultérieure et sa date. Cette date doit être la date effective de réception par le Bureau international ou, si la règle 60.2b) est applicable, la date mentionnée dans cette disposition. Lorsque l'élection ultérieure est considérée, conformément aux règles 57.5c) ou 60.2c), n'avoir pas été présentée, le Bureau international le notifie au déposant.

61.2 Notifications aux offices élus

a) La notification prévue à l'article 31.7) est effectuée par le Bureau international.

b) Cette notification doit indiquer le numéro et la date du dépôt de la demande internationale, le nom du déposant, le nom de l'office récepteur, la date du dépôt de la demande dont la priorité est revendiquée (lorsqu'il y a revendication de priorité), la date de réception de la demande d'examen préliminaire international par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, et – en cas d'élection ultérieure – la date de réception de l'élection ultérieure par le Bureau international.

c) La notification doit être adressée à l'office élu à bref délai après l'expiration du dix-huitième mois à compter de la date de priorité ou, si le rapport d'examen préliminaire international est communiqué plus tôt, lors de la

emplaren av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anteckna dagen för mottagandet eller, om regel 60.1.b är tillämplig, den dag som avses i nämnda regel. Myndigheten skall omgående sända originalexemplaret till internationella byrån och bevara det andra exemplaret i akten.

b) Vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall omgående skriftligen underrätta sökanden om dagen för mottagandet av begäran om sådan prövning. Skall enligt regel 57.4.c, regel 58.2.c eller regel 60.1.c anses som om sådan begäran icke ingivits, skall myndigheten underrätta sökanden därom.

c) Internationella byrån skall omgående underrätta vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och sökanden om varje senare val och dagen härför. Denna dag skall vara den dag då internationella byrån faktiskt mottog valet eller, om regel 60.2.b är tillämplig, den dag som avses i nämnda regel. Skall enligt regel 57.5.c eller regel 60.2.c anses som om senare val icke ägt rum, skall internationella byrån underrätta sökanden därom.

61.2 Underrättelse till utvald myndighet

a) Underrättelse som avses i artikel 31.7 skall ombesörjas av internationella byrån.

b) I sådan underrättelse skall anges det internationella ansökningsnumret, den internationella ingivningsdagen, sökandens namn, mottagande myndighets namn, ingivningsdag för den ansökan från vilken prioritet yrkas (om prioritet yrkas), den dag då myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning mottog begäran om sådan prövning och – om senare val ägt rum – den dag då internationella byrån mottog senare val.

c) Underrättelsen skall sändas till utvald myndighet omgående efter det aderton månader förflutit från prioritetsdagen eller, om rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning översändes tidi-

same time as the communication of that report. Elections effected after such notification shall be notified promptly after they have been effected.

61.3 *Information for the Applicant*

The International Bureau shall inform the applicant in writing that it has effected the notification referred to in Rule 61.2. At the same time, it shall indicate to him, in respect of each elected State, any applicable time limit under Article 39(1)(b).

Rule 62

Copy for the International Preliminary Examining Authority

62.1 *The International Application*

(a) Where the competent International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, the same file shall serve the purposes of international search and international preliminary examination.

(b) Where the competent International Searching Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Preliminary Examining Authority, the International Bureau shall, promptly upon receipt of the international search report or, if the demand was received after the international search report, promptly upon receipt of the demand, send a copy of the international application and the international search report to the said Preliminary Examining Authority. In cases where, instead of the international search report, a declaration under Article 17(2)(a) has issued, references in the preceding sentence to the international search report shall be considered references to the said declaration.

communication de ce rapport. Les élections effectuées après une telle notification sont notifiées à bref délai après leur présentation.

61.3 *Information du déposant*

Le Bureau international informe le déposant par écrit qu'il a effectué la notification visée à la règle 61.2. Il lui indique en même temps tout temps tout délai fixé par chaque Etat élu conformément à l'article 39.1)b).

Règle 62

Copy pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international

62.1 *Demande internationale*

a) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international fait partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, le même dossier sert aux fins de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international.

b) Si l'administration compétente chargée de la recherche internationale ne fait pas partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international, à bref délai après réception du rapport de recherche internationale ou, si la demande d'examen préliminaire international a été reçue après ce rapport, à bref délai après réception de la demande d'examen préliminaire international, adresse une copie de la demande internationale et du rapport de recherche internationale à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Lorsqu'une déclaration selon l'article 17.2)a) est établie au lieu du rapport de recherche internationale, les références au rapport de recherche internationale figurant dans la phrase qui précède doivent être considérées comme des références à une telle déclaration.

gare, samtidigt med att rapporten över-sändes. Val som äger rum efter det att sådan underrättelse översänts skall meddelas omgå-ende efter det att valet ägt rum.

61.3 Underrättelse till sökanden

Internationella byrån skall skriftligen un-derrätta sökanden om att den har lämnat så-dan underrättelse som avses i regel 61.2. Samtidigt skall internationella byrån i fråga om varje utvald stat lämna sökanden uppgift om den frist som gäller enligt artikel 39.1.b.

Regel 62

Avskrift till myndighet för internationell för-beredande patenterbarhetsprövning

62.1 Den internationella ansökningen

a) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhets-prövning del av samma nationella patentmy-ndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning, skall samma akt användas för internationell nyhetsgranskning och inter-nationell förberedande patenterbarhets-prövning.

b) Utgör den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning ej del av samma nationella patentmyndighet eller mel-lanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall internationel-la byrån omgående efter att ha mottagit den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller, om begäran om internationell förbere-dande patenterbarhetsprövning mottagits se-nare än rapporten, omgående efter att ha mottagit sådan begäran sända avskrift av den internationella ansökningen och den interna-tionella nyhetsgranskningsrapporten till den myndighet som skall utföra den internationel-la förberedande patenterbarhetsprövningen. Om förklaring enligt artikel 17.2.a avges i stället för att internationell nyhetsgransk-ningsrapport upprättas skall hänvisning till den internationella nyhetsgranskningsrappor-ten i föregående mening anses som hänvis-ning till sådan förklaring.

62.2 Amendments

(a) Any amendment filed under Article 19 shall be promptly transmitted by the International Bureau to the International Preliminary Examining Authority. If, at the time of filing such amendments, a demand for international preliminary examination has already been submitted, the applicant shall, at the same time as he files the amendments with the International Bureau, also file a copy of such amendments with the International Preliminary Examining Authority.

(b) If the time limit for filing amendments under Article 19 (see Rule 46.1) has expired without the applicant's having filed amendments under that Article, or if the applicant has declared that he does not wish to make amendments under that Article, the International Bureau shall notify the International Preliminary Examining Authority accordingly.

*Rule 63**Minimum Requirements for International Preliminary Examining Authorities*

63.1 Definition of Minimum Requirements

The minimum requirements referred to in Article 32(3) shall be the following:

(i) the national Office or intergovernmental organization must have at least 100 full-time employees with sufficient technical qualifications to carry out examinations;

(ii) that Office or organization must have at its ready disposal at least the minimum documentation referred to in Rule 34, properly arranged for examination purposes;

(iii) that Office or organization must have a staff which is capable of examining in the required technical fields and which has the language facilities to understand at least those languages in which the minimum documentation referred to in Rule 34 is written or is translated.

62.2 Modifications

a) Toute modification déposée selon l'article 19 est transmise à bref délai par le Bureau international à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Si, au moment du dépôt de telles modifications, une demande d'examen préliminaire international a déjà été présentée, le déposant doit, lors du dépôt des modifications auprès du Bureau international, déposer également une copie de ces modifications auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) Si le délai prévu pour le dépôt des modifications selon l'article 19 (voir règle 46.1) est expiré et si le déposant n'a pas déposé de modifications en vertu de cet article, ou s'il a déclaré qu'il ne désirait pas déposer de modifications en vertu de ce même article, le Bureau international le notifie à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

*Règle 63**Exigences minimales pour les administrations chargées de l'examen préliminaire international*

63.1 Définition des exigences minimales

Les exigences minimales mentionnées à l'article 32.3) sont les suivantes:

i) l'office national ou l'organisation intergouvernementale doit avoir au moins cent employés à plein temps possédant des qualifications techniques suffisantes pour procéder aux examens;

ii) cet office ou cette organisation doit avoir en sa possession au moins la documentation minimale de la règle 34 disposée d'une manière adéquate aux fins de l'examen;

iii) cet office ou cette organisation doit disposer d'un personnel capable de procéder à l'examen dans les domaines techniques sur lesquels l'examen doit porter et possédant les connaissances linguistiques nécessaires à la compréhension au moins des langues dans lesquelles la documentation minimale de la règle 34 est rédigée ou traduite.

62.2 *Ändringar*

a) Ändring som inges enligt artikel 19 skall av internationella byrån omgående vidarebefordras till den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Har begäran om sådan prövning redan ingivits när ändring inges, skall sökanden samtidigt med att han inger ändringen till internationella byrån även inge avskrift av ändringen till den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Har frist för ingivande av ändring enligt artikel 19 utgått (se regel 46.1) och har sökanden ej ingivit ändring i enlighet med nämnda artikel eller har han förklarat att han icke önskar inge ändring i enlighet med nämnda artikel, skall internationella byrån underrätta den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning här-om.

Regel 63

Minimikrav för myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

63.1 *Definition av minimikrav*

De minimikrav som avses i artikel 32.3 är följande:

i) den nationella patentmyndigheten eller mellanstatliga organisationen skall ha minst etthundra heltidsanställda tjänstemän som har tillräckliga tekniska kvalifikationer för att utföra patenterbarhetsprövning;

ii) myndigheten eller organisationen skall förfoga över åtminstone den minimidokumentation som anges i regel 34, anordnad på ett för patenterbarhetsprövning lämpligt sätt;

iii) myndigheten eller organisationen skall ha personal som kan utföra patenterbarhetsprövning inom de tekniska områden denna prövning skall omfatta och som har tillräckliga språkkunskaper för att kunna förstå åtminstone de språk på vilka den minimidokumentation som anges i regel 34 är avfattad eller de språk till vilka denna dokumentation är översatt.

*Rule 64**Prior Art for International Preliminary Examination**64.1 Prior Art*

(a) For the purposes of Article 33(2) and (3), everything made available to the public anywhere in the world by means of written disclosure (including drawings and other illustrations) shall be considered prior art provided that such making available occurred prior to the relevant date.

(b) For the purposes of paragraph (a), the relevant date will be:

(i) subject to item (ii), the international filing date of the international application under international preliminary examination;

(ii) where the international application under international preliminary examination validly claims the priority of an earlier application, the filing date of such earlier application.

64.2 Non-Written Disclosures

In cases where the making available to the public occurred by means of an oral disclosure, use, exhibition or other non-written means ("non-written disclosure") before the relevant date as defined in Rule 64.1(b) and the date of such non-written disclosure is indicated in a written disclosure which has been made available to the public after the relevant date, the non-written disclosure shall not be considered part of the prior art for the purposes of Article 33(2) and (3). Nevertheless, the international preliminary examination report shall call attention to such non-written disclosure in the manner provided for in Rule 70.9.

64.3 Certain Published Documents

In cases where any application or any pat-

*Règle 64**Etat de la technique aux fins de l'examen préliminaire international**64.1 Etat de la technique*

a) Aux fins de l'article 33.2) et 3), est considéré comme faisant partie de l'état de la technique tout ce qui a été rendu accessible au public en tous lieux du monde par une divulgation écrite (y compris des dessins et autres illustrations), pour autant que cette mise à la disposition du public ait eu lieu avant la date pertinente.

b) Aux fins de l'alinéa a), la date pertinente est:

i) sous réserve du sous-alinéa ii), la date du dépôt international de la demande internationale faisant l'objet de l'examen préliminaire international;

ii) lorsque la demande internationale faisant l'objet de l'examen préliminaire international revendique valablement la priorité d'une demande antérieure, la date du dépôt de cette demande antérieure.

64.2 Divulgations non écrites

Dans les cas où la mise à la disposition du public a eu lieu par le moyen d'une divulgation orale, d'une utilisation ou d'une exposition, ou par d'autres moyens non écrits (« divulgation non écrite ») avant la date pertinente telle que définie à la règle 64.1b), et où la date de cette divulgation non écrite est indiquée dans une divulgation écrite qui a été rendue accessible au public après la date pertinente, la divulgation non écrite n'est pas considérée comme faisant partie de l'état de la technique aux fins de l'article 33.2) et 3). Toutefois, le rapport d'examen préliminaire international doit mentionner une telle divulgation non écrite de la manière prévue à la règle 70.9.

64.3 Certains documents publiés

Lorsqu'une demande ou un brevet, qui fer-

Regel 64

Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning

64.1 Teknikens ståndpunkt

a) Vid tillämpning av artikel 33.2 och 3 skall teknikens ståndpunkt anses omfatta allt som har offentliggjorts i skrift (dåri inbegripet ritningar och andra illustrationer), var detta än ägt rum, under förutsättning att offentliggörandet i skrift ägt rum före den dag som anges under b.

b) Den dag som åsyftas under a är,

i) om ej annat följer av vad som sägs under ii) den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

ii) om i den internationella ansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har framställts sådant yrkande om prioritet från tidigare ansökan som kan beaktas, ingivningsdagen för den tidigare ansökningen.

64.2 Offentliggörande på annat sätt än i skrift

Har offentliggörande ägt rum genom muntlig framställning, användning eller utställning eller eljest på annat sätt än i skrift ("offentliggörande på annat sätt än i skrift") före den dag som gäller enligt regel 64.1.b och har den dag då detta offentliggörande ägde rum angivits i skriftligt offentliggörande som ägt rum efter den dag som gäller enligt nämnda regel, skall vid tillämpning av artikel 33.2 och 3 detta icke skriftliga offentliggörande ej anses utgöra del av teknikens ståndpunkt. Sådant offentliggörande på annat sätt än i skrift skall dock nämnas särskilt i rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning på sätt sägs i regel 70.9.

64.3 Vissa publicerade handlingar

Har ansökan eller patent, som vid till-

ent which would constitute prior art for the purposes of Article 33(2) and (3) had it been published prior to the relevant date referred to in Rule 64.1 was published, as such, after the relevant date but was filed earlier than the relevant date or claimed the priority of an earlier application which had been filed prior to the relevant date, such published application or patent shall not be considered part of the prior art for the purposes of Article 33(2) and (3). Nevertheless, the international preliminary examination report shall call attention to such application or patent in the manner provided for in Rule 70.10.

Rule 65

Inventive Step or Non-Obviousness

65.1 Approach to Prior Art

For the purposes of Article 33(3), the international preliminary examination shall take into consideration the relation of any particular claim to the prior art as a whole. It shall take into consideration the claim's relation not only to individual documents or parts thereof taken separately but also its relation to combinations of such documents or parts of documents, where such combinations are obvious to a person skilled in the art.

65.2 Relevant Date

For the purposes of Article 33(3), the relevant date for the consideration of inventive step (non-obviousness) is the date prescribed in Rule 64.1.

Rule 66

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

66.1 Basis of the International Preliminary Examination

Before the international preliminary ex-

ait partie de la technique aux fins de l'article 33.2) et 3) s'il avait été publié avant la date pertinente mentionnée à la règle 64.1, a été publié, en tant que tel, après la date pertinente mais a été déposé avant la date pertinente ou revendiqué la priorité d'une demande antérieure déposée avant la date pertinente, cette demande publiée ou ce brevet publié n'est pas considéré comme faisant partie de l'état de la technique aux fins de l'article 33.2) et 3). Toutefois, le rapport d'examen préliminaire international doit mentionner une telle demande ou un tel brevet de la manière prévue à la règle 70.10.

Règle 65

Activité inventive ou non-évidence

65.1 Relation avec l'état de la technique

Aux fins de l'article 33.3), l'examen préliminaire international doit prendre en considération la relation existant entre une revendication déterminée et l'état de la technique dans son ensemble. Il doit prendre en considération non seulement la relation existant entre la revendication et les documents individuels ou les parties de ces documents considérées individuellement, mais également la relation existant entre la revendication et les combinaisons de tels documents ou parties de documents, lorsque de telles combinaisons sont évidentes pour un homme du métier.

65.2 Date pertinente

Aux fins de l'article 33.3), la date pertinente pour l'appréciation de l'activité inventive (non-évidence) est la date prescrite à la règle 64.1.

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 Base de l'examen préliminaire international

Le déposant peut effectuer des modifica-

lämpning av artikel 33.2 och 3 skulle utgöra del av teknikens ståndpunkt om ansöknings eller patentet publicerats före den dag som gäller enligt regel 64.1, publicerats efter nämnda dag men ingivits före denna dag eller yrkas i fråga om sådan ansökan eller sådant patent prioritet från ansökan som ingivits före den dagen, skall, vid tillämpning av artikel 33.2 och 3, sådan publicerad ansökan eller sådant publicerat patent icke anses utgöra del av teknikens ståndpunkt. Sådan ansökan eller sådant patent skall dock nämnas särskilt i rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning på sätt sägs i regel 70.10.

Regel 65

Kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande)

65.1 Förhållande till teknikens ståndpunkt

Vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall vid tillämpning av artikel 33.3 hänsyn tagas till förhållandet mellan visst patentkrav och teknikens ståndpunkt i dess helhet. Vid prövningen skall hänsyn tagas ej endast till förhållandet mellan patentkrav och enskilda handlingar som anger teknikens ståndpunkt eller delar av sådana handlingar tagna var för sig utan även till förhållandet mellan patentkrav och sammanställningar av sådana handlingar eller av delar av handlingar, om sammanställningarna är närliggande för en fackman.

65.2 Avgörande dag

Vid tillämpning av artikel 33.3 är förhållandet den dag som gäller enligt regel 64.1 avgörande för om kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) är uppfyllt.

Regel 66

Förfarande vid myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

66.1 Grundval för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

Sökanden får innan den internationella för-

amination starts, the applicant may make amendments according to Article 34(2)(b) and the international preliminary examination shall initially be directed to the claims, the description, and the drawings, as contained in the international application at the time the international preliminary examination starts.

66.2 *First Written Opinion of the International Preliminary Examining Authority*

(a) If the International Preliminary Examining Authority

(i) considers that the international application has any of the defects described in Article 34(4),

(ii) considers that the international preliminary examination report should be negative in respect of any of the claims because the invention claimed therein does not appear to be novel, does not appear to involve an inventive step (does not appear to be non-obvious), or does not appear to be industrially applicable,

(iii) notices that there is some defect in the form or contents of the international application under the Treaty or these Regulations,

(iv) considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, or

(v) wishes to accompany the international preliminary examination report by observations on the clarity of the claims, the description, and the drawings, or the question whether the claims are fully supported by the description,

the said Authority shall notify the applicant accordingly in writing.

(b) The notification shall fully state the reasons for the opinion of the International Preliminary Examining Authority.

(c) The notification shall invite the applicant to submit a written reply together, where appropriate, with amendments or cor-

tions conformément à l'article 34.2)b) avant le commencement de l'examen préliminaire international; cet examen porte initialement sur les revendications, la description et les dessins tels qu'ils sont contenus dans la demande internationale au moment où il commence.

66.2 *Première opinion écrite de l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) considère que la demande internationale tombe sous le coup de l'article 34.4),

ii) considère que le rapport d'examen préliminaire international devrait être négatif à l'égard de l'une quelconque des revendications pour le motif que l'invention qui en fait l'objet ne semble pas être nouvelle, ne semble pas impliquer une activité inventive (ne semble pas être non évidente), ou ne semble pas être susceptible d'application industrielle,

iii) constate que la demande internationale est incorrecte quant à sa forme ou à son contenu, selon le traité ou le présent règlement d'exécution,

iv) considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, ou

v) désire joindre au rapport d'examen préliminaire international des observations relatives à la clarté des revendications, de la description ou des dessins, ou à la question de savoir si les revendications se basent entièrement sur la description,

ladite administration le notifie par écrit au déposant.

b) Dans la notification, l'administration chargée de l'examen préliminaire international expose en détail les motifs de son opinion.

c) La notification doit inviter le déposant à présenter une réponse écrite accompagnée, le cas échéant, de modifications ou de correc-

beredande patenterbarhetsprövningen påbörjas göra ändringar enligt artikel 34.2.b. Denna prövning skall då från början avse patentkraven, beskrivningen och ritningarna enligt den internationella ansökningen i dess lydelse då den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjas.

66.2 *Första skriftliga utlåtande av myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Om myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning

i) anser att den internationella ansökningen är behäftad med brist som avses i artikel 34.4,

ii) anser att rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning skulle innehålla negativt utlåtande beträffande något patentkrav därför att den uppfinning som omfattas av detta krav ej förefaller uppfylla kriterierna för nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande,

iii) finner att den internationella ansökningen i fråga om form eller innehåll icke uppfyller vad som stadgas i konventionen eller tillämpningsföreskrifterna,

iv) anser att ändring går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, eller

v) önskar till rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning föga anmärkningar om tydligheten hos patentkraven, beskrivningen eller ritningarna eller om huruvida patentkraven har fullt stöd i beskrivningen,

skall myndigheten skriftligen underrätta sökanden därom.

b) Den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall i underrättelsen noga ange skälen för sin uppfattning.

c) I underrättelsen skall sökanden anmodas att inge skriftligt svar, vilket i förekommande fall skall innehålla ändringar eller rät-

rections.

(d) The notification shall fix a time limit for the reply. The time limit shall be reasonable under the circumstances. It shall normally be 2 months after the date of notification. In no case shall it be shorter than 1 month after the said date. It shall be at least 2 months after the said date where the international search report is transmitted at the same time as the notification. In no case shall it be more than 3 months after the said date.

66.3 *Formal Response to the International Preliminary Examining Authority*

(a) The applicant may respond to the invitation referred to in Rule 66.2(c) of the International Preliminary Examining Authority by making amendments or corrections or—if he disagrees with the opinion of that Authority—by submitting arguments, as the case may be, or do both.

(b) Any response shall be submitted directly to the International Preliminary Examining Authority.

66.4 *Additional Opportunity for Amendment or Correction*

(a) If the International Preliminary Examining Authority wishes to issue one or more additional written opinions, it may do so, and Rules 66.2 and 66.3 shall apply.

(b) On the request of the applicant, the International Preliminary Examining Authority may give him one or more additional opportunities to submit amendments or corrections.

66.5 *Amendment*

Any change, other than the rectification of obvious errors of transcription, in the claims, the description, or the drawings, including cancellation of claims, omission of passages in the description, or omission of certain drawings, shall be considered an amendment.

tions.

(d) La notification doit fixer un délai de réponse. Ce délai doit être raisonnable, compte tenu des circonstances. Il doit être normalement de deux mois à compter de la date de la notification. Il ne doit en aucun cas être inférieur à un mois à compter de cette date. Il doit être d'au moins deux mois à compter de cette date lorsque le rapport de recherche internationale est transmis en même temps que la notification. Il ne doit en aucun cas être supérieur à trois mois à compter de ladite date.

66.3 *Réponse formelle à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

(a) Le déposant peut répondre à l'invitation, mentionnée à la règle 66.2c), de l'administration chargée de l'examen préliminaire international par le moyen de modifications ou de corrections ou — s'il n'est pas d'accord avec l'opinion de cette administration — en présentant des arguments, selon le cas, ou par ces deux moyens.

(b) Toute réponse doit être présentée directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

66.4 *Possibilité additionnelle de modifier ou de corriger*

(a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international peut émettre un ou plusieurs avis écrits additionnels; les règles 66.2 et 66.3 s'appliquent.

(b) Sur requête du déposant, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut lui donner une ou plusieurs possibilités additionnelles de présenter des modifications ou des corrections.

66.5 *Modifications*

Tout changement — autre qu'une rectification d'erreurs évidentes de transcription — apporté aux revendications, à la description ou aux dessins, y compris toute suppression de revendications, de passages de la description ou de dessins, est considéré comme une modification.

telser.

d) I underrättelsen skall anges frist för svaret. Denna frist skall vara skälig med hänsyn till föreliggande omständigheter. Fristen skall i regel vara två månader från dagen för underrättelsen. Den får ej i något fall vara kortare än en månad från nämnda dag. Fristen skall vara minst två månader från nämnda dag, om den internationella nyhetsgranskningsrapporten översändes samtidigt som underrättelsen. Den får ej i något fall vara längre än tre månader från nämnda dag.

66.3 *Formellt svar till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Sökanden får besvara sådan anmodan från myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som avses i regel 66.2.c genom att allt efter omständigheterna antingen inge ändring eller rättelse eller – om sökanden ej delar myndighetens uppfattning – anföra synpunkter, eller genom att utnyttja båda dessa möjligheter.

b) Svar skall inges direkt till den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen.

66.4 *Ytterligare möjlighet att inge ändring eller rättelse*

a) Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning får avge ett eller flera ytterligare skriftliga utlåtanden. I sådant fall gäller reglerna 66.2 och 66.3.

b) På sökandens begäran får den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning ge denne en eller flera ytterligare möjligheter att inge ändring eller rättelse.

66.5 *Ändringar*

Med undantag av rättelse av uppenbara skrivfel skall varje förändring av patentkrav, beskrivning eller ritning, däri inbegripet avstående från patentkrav, utelämnande av avsnitt i beskrivning eller utelämnande av vissa ritningar, anses utgöra en ändring.

66.6 *Informal Communications with the Applicant*

The International Preliminary Examining Authority may, at any time, communicate informally, over the telephone, in writing, or through personal interviews, with the applicant. The said Authority shall, at its discretion, decide whether it wishes to grant more than one personal interview if so requested by the applicant, or whether it wishes to reply to any informal written communication from the applicant.

66.7 *Priority Document*

(a) If the International Preliminary Examining Authority needs a copy of the application whose priority is claimed in the international application, the International Bureau shall, on request, promptly furnish such copy, provided that, where the request is made before the International Bureau has received the priority document under Rule 17.1(a), the applicant shall furnish such copy to the International Bureau and directly to the International Preliminary Examining Authority.

(b) If the application whose priority is claimed is in a language other than the language or one of the languages of the International Preliminary Examining Authority, the applicant shall furnish, on invitation, a translation in the said language or one of the said languages.

(c) The copy to be furnished by the applicant under paragraph (a) and the translation referred to in paragraph (b) shall be furnished not later than by the expiration of 2 months from the date of the request or invitation. If they are not furnished within that time limit, the international preliminary examination report shall be established as if the priority had not been claimed.

66.8 *Form of Corrections and Amendments*

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application which, on

66.6 *Communications officieuses avec le déposant*

L'administration chargée de l'examen préliminaire international peut, en tout temps, communiquer officieusement avec le déposant par téléphone, par écrit ou par le moyen d'entrevues. Elle décide à sa discrétion si elle désire accorder plus d'une entrevue lorsque le déposant le demande, ou si elle désire répondre à une communication écrite officieuse du déposant.

66.7 *Document de priorité*

(a) Si une copie de la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est nécessaire à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international la lui communique à bref délai, sur requête; lorsque la requête est présentée avant que le Bureau international n'ait reçu le document de priorité selon la règle 17.1a), le déposant doit remettre ladite copie au Bureau international et, directement, à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

(b) Si la demande dont la priorité est revendiquée est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le déposant communique à cette administration, s'il y est invité, une traduction dans ladite langue ou dans l'une desdites langues.

(c) La copie que le déposant doit remettre selon l'alinéa a) et la traduction visée à l'alinéa b) doivent être communiquées au plus tard à l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date de la requête ou de l'invitation. Si elles ne sont pas communiquées dans ce délai, le rapport d'examen préliminaire international est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

66.8 *Forme des corrections et des modifications*

(a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de la demande internationale qui, en raison d'une

66.6 Informell kontakt med sökanden

Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning får när som helst informellt ta kontakt med sökanden per telefon eller genom brev eller genom att låta denne inställa sig personligen hos myndigheten. Myndigheten äger efter eget gottfinnande avgöra om den skall medge sökande som så önskar mer än en personlig inställelse eller om den skall besvara informell skrivelse från sökande.

66.7 Prioritetshandling

a) Behöver myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning avskrift av ansökan från vilken prioritet yrkas i den internationella ansökningen, skall internationella byrån på begäran omgående tillhandahålla sådan avgift. Framställes begäran innan internationella byrån mottagit prioritetshandling enligt regel 17.1.a, skall sökanden inge sådan avskrift dels till internationella byrån, dels direkt till den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Är ansökan från vilken prioritet yrkas avfattad på annat språk än det eller de språk som användes av den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall sökanden på anmodan tillställa denna myndighet översättning till detta språk eller till ett av dessa språk.

c) Avskrift som sökanden skall tillhandahålla enligt vad som sägs under a och översättning som avses under b skall inges inom två månader från dagen för begäran eller anmodan. Har avskriften eller översättningen ej ingivits före utgången av denna frist, skall rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättas som om prioritet ej yrkats.

66.8 Form för rättelser och ändringar

a) Sökanden skall inge ersättningsblad för varje blad i den internationella ansökningen som, på grund av ändring eller rättelse,

account of a correction or amendment, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the said Authority. It shall keep in its files any replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet or sheets, and any letter referred to in the last sentence of paragraph (a).

Rule 67

Subject Matter under Article 34(4)(a)(i)

67.1 *Définition*

No International Preliminary Examining Authority shall be required to carry out an international preliminary examination on an international application if, and to the extent to which, its subject matter is any of the following:

- (i) scientific and mathematical theories,
- (ii) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants and animals, other than microbiological processes and the products of such processes,
- (iii) schemes, rules or methods of doing business, performing purely mental acts or playing games,
- (iv) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy, as well as diagnostic methods,
- (v) mere presentations of information,
- (vi) computer programs to the extent that the International Preliminary Examining Authority is not equipped to carry out an international preliminary examination concerning such programs.

modification ou d'une correction, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Elle garde dans ses dossiers chaque feuille remplacée, la lettre d'accompagnement de la feuille ou des feuilles de remplacement et toute lettre visée à la dernière phrase de l'alinéa a).

Règle 67

Objet selon l'article 34.4a)i)

67.1 *Définition*

Aucune administration chargée de l'examen préliminaire international n'a l'obligation de procéder à l'examen préliminaire international à l'égard d'une demande internationale dont l'objet, et dans la mesure où l'objet, est l'un des suivants:

- i) théories scientifiques et mathématiques;
- ii) variétés végétales, races animales, procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, autres que procédés microbiologiques et produits obtenus par ces procédés;
- iii) plans, principes ou méthodes en vue de faire des affaires, de réaliser des actions purement intellectuelles ou de jouer;
- iv) méthodes de traitement du corps humain ou animal par la chirurgie ou la thérapie, ainsi que méthodes de diagnostic;
- v) simples présentations d'informations;
- vi) programmes d'ordinateurs dans la mesure où l'administration chargée de l'examen préliminaire international n'est pas outillée pour procéder à un examen préliminaire international au sujet de tels programmes.

skiljer sig från det ursprungliga ingivna bladet. I den skrivelse som åtföljer ersättningsbladen skall påpekas skillnaderna mellan de blad som skall ersättas och ersättningsbladen. I den mån ändring medför att helt blad utgår, skall ändringen meddelas genom skrivelse.

b) Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall på varje ersättningsblad anteckna det internationella ansökningsnumret och dagen för mottagandet av nämnda blad samt anbringa sin stämpel på varje sådant blad. Myndigheten skall i akten bevara ersatta blad, skrivelse som åtföljt ersättningsblad och skrivelse som avses i sista meningen under a.

Regel 67

Ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i

67.1 Definition

Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning är ej skyldig att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning av internationell ansökan om och i den mån ansökningen hänför sig till

- i) vetenskapliga och matematiska teorier;
- ii) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; skyldighet att utföra sådan prövning föreligger dock i fråga om mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden;
- iii) planer, regler eller metoder för affärsverksamhet, för intellektuella handlingar eller för spel;
- iv) metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt metoder för diagnoser;
- v) enbart uppställning av information;
- vi) datorprogram i den utsträckning vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej är i stånd att utföra patenterbarhetsprövning på detta område.

*Rule 68**Lack of Unity of Invention (International Preliminary Examination)**68.1 No Invitation to Restrict or Pay*

Where the International Preliminary Examining Authority finds that the requirement of unity of invention is not complied with and chooses not to invite the applicant to restrict the claims or to pay additional fees, it shall establish the international preliminary examination report, subject to article 34(4)(b), in respect of the entire international application, but shall indicate, in the said report, that, in its opinion, the requirement of unity of invention is not fulfilled and shall specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention.

68.2 Invitation to Restrict or Pay

Where the International Preliminary Examining Authority finds that the requirement of unity of invention is not complied with and chooses to invite the applicant, at his option, to restrict the claims or to pay additional fees, it shall specify at least one possibility of restriction which, in the opinion of the International Preliminary Examining Authority, would be in compliance with the applicable requirement, and shall specify the amount of the additional fees and the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention. It shall, at the same time, fix a time limit, with regard to the circumstances of the case, for complying with the invitation; such time limit shall not be shorter than 1 month, and it shall not be longer than 2 months, from the date of the invitation.

68.3 Additional Fees

(a) The amount of the additional fee due for international preliminary examination under Article 34(3)(a) shall be determined by the

*Règle 68**Absence d'unité de l'invention (examen préliminaire international)**68.1 Pas d'invitation à limiter ou à payer*

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et décide de ne pas inviter le déposant à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles, elle établit le rapport d'examen préliminaire international, sous réserve de l'article 34.4)b), pour la demande internationale entière, mais elle indique dans ce rapport que, selon son opinion, il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et elle spécifie les motifs pour lesquels elle considère que cette exigence n'est pas satisfaite.

68.2 Invitation à limiter ou à payer

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et décide d'inviter le déposant, au choix de ce dernier, à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles, elle indique au moins une possibilité de limitation qui, à son avis, satisfait à cette exigence; elle précise le montant des taxes additionnelles et spécifie les motifs pour lesquels elle considère que l'exigence d'unité de l'invention n'est pas satisfaite. Elle fixe en même temps un délai, qui tient compte des circonstances du cas d'espèce, pour donner suite à l'invitation; ce délai ne peut être inférieur à un mois ni supérieur à deux mois à compter de la date de l'invitation.

68.3 Taxes additionnelles

a) Le montant des taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, prévues à l'article 34.3)a), est fixé par l'ad-

Regel 68

Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)

68.1 Ingen anmodan att inskränka eller betala

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt och beslutar myndigheten att ej anmoda sökanden att inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift, skall myndigheten, om ej annat följer av vad som sägs i artikel 34.4.b, upprätta rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning som hänför sig till hela den internationella ansökningen. Myndigheten skall dock i rapporten ange att enligt dess uppfattning kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt. Den skall även ange skälen till att den anser att detta krav ej är uppfyllt.

68.2 Anmodan att inskränka eller betala

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt och beslutar myndigheten att anmoda sökanden att, enligt dennes val, inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift, skall den ange minst ett sätt att inskränka patentkraven vilket enligt myndighetens uppfattning skulle leda till att kravet på uppfinningens enhet blev uppfyllt. Myndigheten skall ange tilläggsavgiftens belopp och skälen till att den anser att kravet på uppfinningens enhet icke är uppfyllt. Den skall samtidigt, under hänsynstagande till omständigheterna i det enskilda fallet, fastställa en frist inom vilken anmodan skall efterkommas. Fristen får ej vara kortare än en månad och ej längre än två månader från dagen för anmodan.

68.3 Tilläggsavgifter

a) Storleken på tilläggsavgift som enligt artikel 34.3.a skall utgå för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen

competent International Preliminary Examining Authority.

(b) The additional fee due for international preliminary examination under Article 34(3)(a) shall be payable direct to the International Preliminary Examining Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fee under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fee is excessive. Such protest shall be examined by a three-member board or other special instance of the International Preliminary Examining Authority, or any competent higher authority, which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fee. On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the elected Offices as an annex to the international preliminary examination report.

(d) The three-member board, special instance or competent higher authority, referred to in paragraph (c), shall not comprise any person who made the decision which is the subject of the protest.

68.4 *Procedure in the Case of Insufficient Restriction of the Claims*

If the applicant restricts the claims but not sufficiently to comply with the requirement of unity of invention, the International Preliminary Examining Authority shall proceed as provided in Article 34(3)(c).

68.5 *Main Invention*

In case of doubt which invention is the main invention for the purposes of Article 34(3)(c), the invention first mentioned in the claims shall be considered the main invention.

ministration compétente chargée de l'examen préliminaire international.

b) Les taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, prévues à l'article 34.3(a), doivent être payées directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) Tout déposant peut payer les taxes additionnelles sous réserve, c'est-à-dire en y joignant une déclaration motivée tendant à démontrer que la demande internationale remplit la condition d'unité de l'invention ou que le montant des taxes additionnelles demandées est excessif. Un comité de trois membres – ou toute autre instance spéciale – de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, ou toute autorité supérieure compétente, examine la réserve et, dans la mesure où il estime que la réserve est justifiée, ordonne le remboursement, total ou partiel, des taxes additionnelles au déposant. Sur requête du déposant, le texte de sa réserve et celui de la décision sont annexés au rapport d'examen préliminaire international et notifiés aux offices élus.

d) Le Comité de trois membres, l'instance spéciale ou l'autorité supérieure mentionnée à l'alinéa c) ne doit pas comprendre le fonctionnaire qui a pris la décision faisant l'objet de la réserve.

68.4 *Procédure en cas de limitation insuffisante des revendications*

Si le déposant limite les revendications d'une manière qui ne suffit pas pour satisfaire à l'exigence d'unité de l'invention, l'administration chargée de l'examen préliminaire international procède conformément à l'article 34.3(c).

68.5 *Invention principale*

En cas de doute sur la question de savoir quelle est l'invention principale aux fins de l'article 34.3(c), l'invention mentionnée en premier lieu dans les revendications est considérée comme l'invention principale.

bestämmas av vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Den tilläggsavgift som enligt artikel 34.3.a skall utgå för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall erläggas direkt till den myndighet som utför denna prövning.

c) Sökanden får betala tilläggsavgift under protest, dvs. genom att i samband med betalningen inge en motiverad förklaring som avser att visa, att den internationella ansökningen uppfyller kravet på uppfinningens enhet eller att den tilläggsavgift som begärts är orimligt hög. Protesten skall prövas av en nämnd bestående av tre ledamöter, av annan särskild avdelning inom vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av annan behörig högre myndighet. I den mån protesten vid sådan prövning anses befogad, skall förordnas att tilläggsavgiften skall helt eller delvis återbetalas till sökanden. På sökandens begäran skall de utvalda myndigheterna tillställas protesten och det beslut som fattas i anledning av denna tillsammans med rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

d) I den tremannanämnd, den särskilda avdelning eller den högre myndighet som avses under c får icke ingå någon som deltagit i det beslut som protesten avser.

68.4 *Förfarande i händelse av otillräcklig inskränkning av patentkraven*

Inskränker sökanden patentkraven men är den gjorda inskränkningen ej tillräcklig för att kravet på uppfinningens enhet skall bli uppfyllt, skall den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen förfara i enlighet med artikel 34.3.c.

68.5 *Huvuduppfinning*

Råder vid tillämpning av artikel 34.3.c osäkerhet om vilken uppfattning som är huvuduppfinning, skall den uppfinning som nämnes först i patentkraven anses vara huvuduppfinning.

Rule 69

*Time Limit for International Preliminary Examination**69.1 Time Limit for International Preliminary Examination*

(a) All agreements concluded with International Preliminary Examining Authorities shall provide for the same time limit for the establishment of the international preliminary examination report. This time limit shall not exceed:

(i) 6 months after the start of the international preliminary examination,

(ii) in cases where the International Preliminary Examining Authority issues an invitation to restrict the claims or pay additional fees (Article 34(3)), 8 months after the start of the international preliminary examination.

(b) International preliminary examination shall start upon receipt, by the International Preliminary Examining Authority.

(i) under Rule 62.2(a), of the claims as amended under Article 19, or

(ii) under Rule 62.2(b), of a notice from the International Bureau that no amendments under Article 19 have been filed within the prescribed time limit or that the applicant has declared that he does not wish to make such amendments, or

(iii) of a notice, after the international search report is in the possession of the International Preliminary Examining Authority, from the applicant expressing the wish that the international preliminary examination should start and be directed to the claims as specified in such notice, or

(iv) of a notice of the declaration by the International Searching Authority that no international search report will be established (Article 17(2)(a)).

(c) If the competent International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental

Règle 69

*Délai pour l'examen préliminaire international**69.1 Délai pour l'examen préliminaire international*

a) Tous les accords conclus avec des administrations chargées de l'examen préliminaire international doivent prévoir le même délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international. Ce délai ne doit pas excéder:

i) six mois à partir du début de l'examen préliminaire international;

ii) huit mois à partir du début de l'examen préliminaire international lorsque l'administration chargée de l'examen préliminaire international a adressé une invitation à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles (article 34.3)).

b) L'examen préliminaire international débute dès réception par l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) des revendications telles que modifiées selon l'article 19, transmises en application de la règle 62.2(a); ou

ii) d'une notification du Bureau international en application de la règle 62.2(b) indiquant qu'aucune modification selon l'article 19 n'a été déposée dans le délai prescrit ou que le déposant a déclaré qu'il ne désirait pas déposer de telles modifications; ou

iii) d'une notification, quand le rapport de recherche internationale est en la possession de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, du déposant exprimant le vœu que l'examen préliminaire international débute et porte sur les revendications telles que spécifiées dans cette notification; ou

iv) d'une notification de la déclaration de l'administration chargée de la recherche internationale qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi (article 17.2a)).

c) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international fait partie de l'office national ou de l'organisation

*Regel 69**Tidsfrist för internationell förberedande
patenterbarhetsprövning**69.1 Tidsfrist för internationell förberedande
patenterbarhetsprövning*

a) I samtliga avtal som ingås med myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall föreskrivas samma tidsfrist för upprättande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Denna frist får ej utgå senare än

i) sex månader från det den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjas, eller

ii) om den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen anmodat sökanden att inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift (artikel 34.3), åtta månader från det nämnda prövning påbörjades.

b) Internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall påbörjas när den myndighet som skall utföra denna prövning

i) i enlighet med regel 62.2.a mottagit patentkrav som ändrats enligt artikel 19, eller

ii) i enlighet med regel 62.2.b mottagit underrättelse från internationella byrån att ändring enligt artikel 19 ej ingivits inom föreskriven tid eller att sökanden förklarat att han ej önskar inge sådan ändring, eller

iii) efter det den internationella nyhetsgranskningsrapporten kommit denna myndighet tillhanda, från sökanden mottagit meddelande om att denne önskar att den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall påbörjas och avse patentkraven sådana dessa anges i meddelandet, eller

iv) mottagit underrättelse om förklaring av internationell nyhetsgranskningsmyndighet att internationell nyhetsgranskningsrapport ej kommer att upprättas (artikel 17.2.a).

c) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning del av samma nationella patentmynd-

organization as the competent International Searching Authority, the international preliminary examination may, if the International Preliminary Examining Authority so wishes, start at the same time as the international search. In such a case, the international preliminary examination report shall be established, notwithstanding the provisions of paragraph (a), no later than 6 months after the expiration of the time limit allowed under Article 19 for amending the claims.

Rule 70

The International Preliminary Examination Report

70.1 Definition

For the purposes of this Rule, "report" shall mean international preliminary examination report.

70.2 Basis of the Report

(a) If the claims have been amended, the report shall issue on the claims as amended.

(b) If, pursuant to Rule 66.7(c), the report is established as if the priority had not been claimed, the report shall so indicate.

(c) If the International Preliminary Examining Authority considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, the report shall be established as if such amendment had not been made, and the report shall so indicate. It shall also indicate the reasons why it considers that the amendment goes beyond the said disclosure.

70.3 Identifications

The report shall identify the International Preliminary Examining Authority which established it by indicating the name of such Authority, and the international application, by indicating the international application number, the name of the applicant, the name of the receiving Office, and the international filing date.

intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, cette administration peut entreprendre l'examen préliminaire international en même temps que la recherche internationale. Dans ce cas, le rapport d'examen préliminaire international doit être établi, nonobstant l'alinéa a), au plus tard six mois après l'expiration du délai accordé selon l'article 19, pour la modification des revendications.

Règle 70

Rapport d'examen préliminaire international

70.1 Définition

Au sens de la présente règle, il faut entendre par « rapport » le rapport d'examen préliminaire international.

70.2 Base du rapport

A) Si les revendications ont été modifiées, le rapport est établi sur la base des revendications telles que modifiées.

b) Si, conformément à la règle 66.7c), le rapport est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée, le rapport doit le préciser.

c) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, le rapport est établi comme si cette modification n'avait pas été faite, et le rapport l'indique. Il indique également les raisons pour lesquelles ladite administration considère que la modification va au-delà dudit exposé.

70.3 Identifications

Le rapport identifie d'une part l'administration chargée de l'examen préliminaire international qui l'a établi, en indiquant le nom de cette administration, et d'autre part la demande internationale par le numéro de cette demande, le nom du déposant, le nom de l'office récepteur et la date du dépôt international.

dighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning, får den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjas samtidigt med den internationella nyhetsgranskningen, om den myndighet som skall utföra prövningen önskar detta. I så fall skall, utan hinder av vad som sägs under a, rapporten över den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen upprättas inom sex månader från utgången av den frist som enligt artikel 19 gäller för ändring av patentkraven.

Regel 70

Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

70.1 Definition

Med "rapport" avses i denna regel rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

70.2 Grundval för rapporten

a) Har patentkraven ändrats, skall rapporten upprättas på grundval av de ändrade patentkraven.

b) Har rapporten i enlighet med regel 66.7.c upprättats som om prioritet ej yrkats, skall detta anges i rapporten.

c) Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att ändring går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, skall rapporten upprättas som om denna ändring icke hade gjorts. Detta skall anges i rapporten jämte skälen till att myndigheten anser att ändringen går utöver vad som framgick av nämnda lydelse.

70.3 Identifieringsuppgifter

I rapporten skall anges namnet på den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som har upprättat rapporten. Vidare skall den internationella ansökningen identifieras genom att det internationella ansökningsnumret, sökandens namn, den mottagande myndighetens namn och den internationella ingivningsdagen anges i rapporten.

70.4 *Dates*

The report shall indicate:

(i) the date on which the demand was submitted, and

(ii) the date of the report; that date shall be the date on which the report is completed.

70.5 *Classification*

(a) The report shall repeat the classification given under Rule 43.3 if the International Preliminary Examining Authority agrees with such classification.

(b) Otherwise, the International Preliminary Examining Authority shall indicate in the report the classification, at least according to the International Patent Classification, which it considers correct.

70.6 *Statement under Article 35(2)*

(a) The statement referred to in Article 35(2) shall consist of the words "YES" or "NO", or their equivalent in the language of the report, or some appropriate sign provided for in the Administrative Instructions, and shall be accompanied by the citations, explanations and observations, if any, referred to in the last sentence of Article 35(2).

(b) If any of the three criteria referred to in Article 35(2) (that is, novelty inventive step (non-obviousness), industrial applicability) is not satisfied, the statement shall be negative. If, in such a case, any of the criteria, taken separately, is satisfied, the report shall specify the criterion or criteria so satisfied.

70.7 *Citations under Article 35(2)*

(a) The report shall cite the documents considered to be relevant for supporting the statements made under Article 35(2).

(b) The provisions of Rule 43.5(b) and (e) shall apply also to the report.

70.4 *Dates*

Le rapport indique:

i) la date à laquelle la demande d'examen préliminaire international a été présentée.

ii) la date du rapport; cette date est celle de l'achèvement du rapport.

70.5 *Classification*

a) Le rapport répète le classement indiqué selon la règle 43.3 si l'administration chargée de l'examen préliminaire international maintient ce classement.

b) Sinon, l'administration chargée de l'examen préliminaire international indique le classement qu'elle considère comme correct, au minimum selon la Classification internationale des brevets.

70.6 *Déclaration selon l'article 35.2)*

a) La déclaration mentionnée à l'article 35.2) consiste en « OUI » ou « NON », ou l'équivalent de ces mots dans la langue du rapport, ou un signe approprié spécifié dans les instructions administratives, et est, le cas échéant, accompagnée des citations, explications et observations mentionnées à la dernière phrase de l'article 35.2).

b) S'il n'est pas satisfait à l'un quelconque des trois critères mentionnés à l'article 35.2) (à savoir la nouveauté, l'activité inventive (non-évidence) et l'application industrielle), la déclaration est négative. Si, dans un tel cas, il est satisfait à l'un ou à deux de ces critères pris séparément, le rapport précise celui ou ceux auxquels il est ainsi satisfait.

70.7 *Citations selon l'article 35.2)*

a) Le rapport cite les documents considérés comme pertinents pour étayer les déclarations faites selon l'article 35.2).

b) Les dispositions de la règle 43.5b) et e) s'appliquent également au rapport.

70.4 Data

Rapporten skall innehålla uppgift om

- i) vilken dag begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ingavs och
- ii) rapportens datum, som skall vara den dag då rapporten färdigställts.

70.5 Klassificering

a) I rapporten skall anges den klassificering som åsatts i enlighet med regel 43.3, om den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning godtäger denna klassificering.

b) I annat fall skall den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning i rapporten ange den klassificering som myndigheten anser vara den riktiga, åtminstone enligt det internationella patentklassificeringssystemet.

70.6 Utlåtande enligt artikel 35.2

a) Det utlåtande som avses i artikel 35.2 skall bestå av ordet "JA" eller ordet "NEJ" eller motsvarande ord på det språk på vilket rapporten är upprättad eller av sådant lämpligt tecken som anges i de administrativa föreskrifterna. I förekommande fall skall till utlåtandet fogas hänvisningar, förklaringar och anmärkningar som avses i artikel 35.2, sista meningen.

b) Är något av de tre kriterier som anges i artikel 35.2 (nämligen nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande) icke uppfyllt, skall utlåtandet vara negativt. Är i sådant fall något av dessa kriterier, taget för sig, uppfyllt, skall i rapporten anges vilket kriterium som är uppfyllt eller vilka kriterier som är uppfyllda.

70.7 Hänvisning enligt artikel 35.2

a) Rapporten skall innehålla hänvisning till de handlingar som anses ha betydelse som stöd för utlåtande enligt artikel 35.2.

b) Bestämmelserna i regel 43.5.b och e är tillämpliga även på rapporten.

70.8 *Explanations under Article 35(2)*

The Administrative Instructions shall contain guidelines for cases in which the explanations referred to in Article 35(2) should or should not be given and the form of such explanations. Such guidelines shall be based on the following principles:

(i) explanations shall be given whenever the statement in relation to any claim is negative;

(ii) explanations shall be given whenever the statement is positive unless the reason for citing any document is easy to imagine on the basis of consultation of the cited document;

(iii) generally, explanations shall be given if the case provided for in the last sentence of Rule 70.6(b) obtains.

70.9 *Non-Written Disclosures*

Any non-written disclosure referred to in the report by virtue of Rule 64.2 shall be mentioned by indicating its kind, the date on which the written disclosure referring to the non-written disclosure was made available to the public, and the date on which the non-written disclosure occurred in public.

70.10 *Certain Published Documents*

Any published application or any patent referred to in the report by virtue of Rule 64.3 shall be mentioned as such and shall be accompanied by an indication of its date of publication, of its filing date, and its claimed priority date (if any). In respect of the priority date of any such document, the report may indicate that, in the opinion of the International Preliminary Examining Authority, such date has not been validly claimed.

70.11 *Mention of Amendments or Correction of Certain Defects*

If, before the International Preliminary Examining Authority, amendments or correc-

70.8 *Explications selon l'article 35.2)*

Les instructions administratives contiennent des principes directeurs pour les cas où les explications mentionnées à l'article 35.2) devraient ou ne devraient pas être données, ainsi que pour la forme de ces explications. Ces principes directeurs doivent se baser sur les principes suivants:

i) des explications doivent être données chaque fois que la déclaration est négative à l'égard d'une revendication quelconque;

ii) des explications doivent être données chaque fois que la déclaration est positive, sauf si les raisons qui ont conduit à citer un document quelconque sont faciles à imaginer sur la base de la consultation du document cité;

iii) en règle générale, des explications doivent être données dans le cas prévu à la dernière phrase de la règle 70.6b).

70.9 *Divulgations non écrites*

Toute divulgation non écrite visée dans le rapport en raison de la règle 64.2 est mentionnée par l'indication de son genre, par la date à laquelle la divulgation écrite qui se réfère à la divulgation non écrite a été rendue accessible au public et par la date à laquelle cette dernière a été faite publiquement.

70.10 *Certains documents publiés*

Toute demande publiée et tout brevet visés dans le rapport en raison de la règle 64.3 sont mentionnés en tant que tels; le rapport indique leur date de publication, leur date de dépôt et leur date de priorité revendiquée (le cas échéant). A l'égard de la date de priorité d'un tel document, le rapport peut indiquer que l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime que cette date n'a pas été valablement revendiquée.

70.11 *Mention de modifications ou de correction de certaines irrégularités*

Il est indiqué dans le rapport si des modifications ou des corrections ont été faites

70.8 *Förklaring enligt artikel 35.2*

I de administrativa föreskrifterna skall ges riktlinjer för i vilka fall förklaring som avses i artikel 35.2 skall avges och för utformningen av sådan förklaring. Dessa riktlinjer skall grundas på följande principer:

i) förklaring skall avges när utlåtandet är negativt ifråga om något patentkrav;

ii) förklaring skall avges när utlåtandet är positivt, om ej skälen för hänvisning till viss handling utan svårighet inses av den som tagit del av den handling hänvisningen avser;

iii) förklaring skall i allmänhet avges i fall som avses i regel 70.6.b, sista meningen.

70.9 *Offentliggörande på annat sätt än i skrift*

Sådant offentliggörande på annat sätt än i skrift till vilket hänvisning gjorts i rapporten i enlighet med regel 64.2 skall nämnas. Därvid skall anges sättet för offentliggörandet, den dag då det skriftliga offentliggörandet som hänvisar till det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum samt den dag då det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum.

70.10 *Vissa publicerade handlingar*

Publicerad ansökan till vilken hänvisning gjorts i rapporten i enlighet med regel 64.3 och patent till vilket sådan hänvisning gjorts skall nämnas. I rapporten skall anges den dag ansökningen eller patentet publicerades, den dag ansökningen ingavs samt, i förekommande fall, yrkad prioritetsdag. Såvitt avser prioritetsdag för sådan handling får i rapporten anges att den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning anser att yrkandet om prioritet från denna dag icke kan beaktas.

70.11 *Uppgift om ändring eller rättelse av vissa brister*

Har ändring eller rättelse gjorts hos den myndighet som utför internationell förbere-

tions have been made, this fact shall be indicated in the report.

70.12 *Mention of Certain Defects*

If the International Preliminary Examining Authority considers that, at the time it prepares the report:

(i) the international application contains any of the defects referred to in Rule 66.2(a)(iii), it shall include this opinion and the reasons therefor in the report;

(ii) the international application calls for any of the observations referred to in Rule 66.2(a)(v), it may include this opinion in the report and, if it does, it shall also indicate in the report the reasons for such opinion.

70.13 *Remarks Concerning Unity of Invention*

If the applicant paid additional fees for the international preliminary examination, or if the international application or the international preliminary examination was restricted under Article 34(3), the report shall so indicate. Furthermore, where the international preliminary examination was carried out on restricted claims (Article 34(3)(a)), or on the main invention only (Article 34(3)(c)), the report shall indicate what parts of the international application were and what parts were not the subject of international preliminary examination.

70.14 *Signature*

The report shall be signed by an authorized officer of the International Preliminary Examining Authority.

70.15 *Form*

The physical requirements as to the form of the report shall be prescribed by the Administrative Instructions.

70.16 *Attachment of Corrections and Amendments*

If the claims, the description, or the drawings, were amended or any part of the inter-

auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

70.12 *Mention de certaines irrégularités*

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'au moment où elle prépare le rapport:

i) la demande internationale tombe sous le coup de la règle 66.2a)iii), elle l'indique dans le rapport en motivant son opinion;

ii) la demande internationale appelle l'une des observations mentionnées à la règle 66.2a)v), elle peut l'indiquer dans le rapport et, si elle le fait, elle motive son opinion.

70.13 *Remarques concernant l'unité de l'invention*

Le rapport indique si le déposant a payé des taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, ou si la demande internationale ou l'examen préliminaire international a été limité selon l'article 34.3). En outre, lorsque l'examen préliminaire international a été effectué sur la base de revendications limitées (article 34.3a)) ou de l'invention principale seulement (article 34.3c)), le rapport précise les parties de la demande internationale sur lesquelles l'examen préliminaire international a porté.

70.14 *Signature*

Le rapport est signé par un fonctionnaire autorisé de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

70.15 *Forme*

Les conditions matérielles de forme du rapport sont fixées dans les instructions administratives.

70.16 *Modifications et corrections annexées*

Si les revendications, la description ou les dessins ont été modifiés ou si une partie de la

dande patenterbarhetsprövning, skall detta anges i rapporten.

70.12 *Uppgifter om vissa brister*

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att den internationella ansökningen vid rapportens upprättande

i) är behäftad med brist som avses i regel 66.2.a.iii, skall myndigheten i rapporten ange detta jämte skälen för denna uppfattning.

ii) ger anledning till anmärkning som avses i regel 66.2.a.v, får myndigheten i rapporten ange detta och skall i så fall ange skälen för denna uppfattning.

70.13 *Anmärkningar angående uppfinningens enhet*

I rapporten skall anges om sökanden erlagt tilläggsavgift för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen eller om den internationella ansökningen inskränkts eller den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen begränsats enligt artikel 34.3. Har den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen utförts på grundval av inskränkta patentkrav (artikel 34.3.a) eller på grundval av enbart huvuduppfinningen (artikel 34.3.c), skall i rapporten anges vilka delar av den internationella ansökningen som den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen omfattat.

70.14 *Undertecknande*

Rapporten skall undertecknas av därtill bemyndigad tjänsteman vid den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen.

70.15 *Form*

Rapportens utformning i formellt avseende regleras i de administrativa föreskrifterna.

70.16 *Bifogande av ändringar och rättelser*

Har patentkraven, beskrivningen eller ritningarna ändrats eller har del av den interna-

national application was corrected before the International Preliminary Examining Authority, each replacement sheet marked as provided in Rule 66.8(b) shall be attached to the report as an annex thereto. Replacement sheets superseded by later replacement sheets shall not be attached. If the amendment is communicated in a letter, a copy of such letter shall also be annexed to the report.

demande internationale a été corrigée auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, chaque feuille de remplacement sur laquelle ont été apposées les indications mentionnées à la règle 66.8b) est annexée au rapport. Les feuilles de remplacement auxquelles d'autres feuilles de remplacement ont été substituées ultérieurement ne sont pas annexées. Si la modification est présentée sous forme de lettre, une copie de cette lettre est également annexée au rapport.

70.17 *Languages of the Report and the Annexes*

(a) The report shall be in the language in which the international application to which it relates is published.

(b) Any annex shall be both in the language in which the international application to which it relates was filed and also, if it is different, in the language in which the international application to which it relates is published.

70.17 *Langue du rapport et des annexes*

a) Le rapport est établi dans la langue de publication de la demande internationale qu'il concerne.

(b) Toute annexe doit être établie dans la langue de la demande internationale qu'elle concerne, telle que cette demande a été déposée, ou dans la langue de publication de cette demande s'il s'agit d'une autre langue.

Rule 71

Transmittal of the International Preliminary Examination Report

71.1 *Recipients*

The International Preliminary Examining Authority shall, on the same day, transmit one copy of the international preliminary examination report and its annexes, if any, to the International Bureau, and one copy to the applicant.

Règle 71

Transmission du rapport d'examen préliminaire international

71.1 *Destinataire*

L'administration chargée de l'examen préliminaire international transmet, le même jour, au Bureau international et au déposant une copie du rapport d'examen préliminaire international et, le cas échéant, de ses annexes.

71.2 *Copies of Cited Documents*

(a) The request under Article 36(4) may be presented any time during 7 years from the international filing date of the international application to which the report relates.

(b) The International Preliminary Examining Authority may require that the party (applicant or elected Office) presenting the request pay to it the cost of preparing and mailing the copies the level of the cost of

71.2 *Copies de documents cités*

a) La requête visée à l'article 36.4) peut être formée en tout temps pendant sept années à compter de la date du dépôt international de la demande internationale à laquelle le rapport international a trait.

(b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international peut exiger du déposant ou de l'office élu qui lui a adressé la requête le paiement du coût de la préparation et de l'expédition des copies. Le montant de

tionella ansökningen rättats hos den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall ersättningsblad som försetts med sådan anteckning eller åsatts sådan stämpel som avses i regel 66.8.b fogas vid rapporten. De ersättningsblad som senare ersatts av andra ersättningsblad skall ej bifogas. Meddelas ändring genom skrivelse, skall även avskrift av skrivelsen fogas vid rapporten.

70.17 *Språk såvitt avser rapport och bilagor*

a) Rapporten skall avfattas på det språk, på vilket den internationella ansökan som rapporten hänför sig till publiceras.

b) Bilaga skall avfattas på det språk på vilket den internationella ansökan som bilagan hänför sig till var avfattad vid ingivandet samt, om denna ansökan publiceras på annat språk, även på det språk på vilket ansökningen publiceras.

Regel 71

Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

71.1 *Mottagare*

Den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall samma dag tillställa internationella byrån och sökanden avskrift av rapporten över den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen och, i förekommande fall, avskrift av bilagor till densamma.

71.2 *Avskrifter av handlingar till vilka hänvisning gjorts*

a) Begäran som avses i artikel 36.4 får framställas när som helst inom sju år från den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan till vilken rapporten hänför sig.

b) Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning får kräva att sökande eller utvald myndighet som framställt sådan begäran skall betala kostnaderna för framställning av avskrifter och översän-

preparing copies shall be provided for in the agreements referred to in Article 32(2) between the International Preliminary Examining Authorities and the International Bureau.

(c) Any International Preliminary Examining Authority not wishing to send copies direct to any elected Office shall send a copy to the International Bureau and the International Bureau shall then proceed as provided in paragraphs (a) and (b).

(d) Any International Preliminary Examining Authority may perform the obligations referred to in (a) to (c) through another agency responsible to it.

ce coût sera établi dans les accords visés à l'article 32.2), conclus entre les administrations chargées de l'examen international et le Bureau international.

c) Toute administration chargée de l'examen préliminaire international qui ne désire pas adresser les copies directement à un office élu envoie une copie au Bureau international, qui procédera conformément aux alinéas a) et b).

d) Toute administration chargée de l'examen préliminaire international peut confier la tâche visée aux alinéas a) à c) à un autre organisme qui sera responsable devant elle.

Rule 72

Translation of the International Preliminary Examination Report

72.1 Languages

(a) Any elected State may require that the international preliminary examination report, established in any language other than the official language, or one of the official languages, of its national Office, be translated into English, French, German, Japanese, Russian, or Spanish.

(b) Any such requirement shall be notified to the International Bureau, which shall promptly publish it in the Gazette.

72.2 Copies of Translations for the Applicant

The International Bureau shall transmit a copy of each translation of the international preliminary examination report to the applicant at the same time as it communicates such translation to the interested elected Office or Offices.

72.3 Observations on the Translation

The applicant may make written observations on what, in his opinion, are errors of translation in the translation of the international preliminary examination report and shall send a copy of any such observations to each of the interested elected Offices and a copy to the International Bureau.

Règle 72

Traduction du rapport d'examen préliminaire international

72.1 Langues

a) Tout Etat élu peut exiger que le rapport d'examen préliminaire international établi dans une langue autre que la langue officielle ou l'une des langues officielles de son office national, soit traduit en allemand, en anglais, en espagnol, en français, en japonais ou en russe.

b) Une telle exigence doit être notifiée au Bureau international, qui la publie à bref délai dans la gazette.

72.2 Copies de traductions pour le déposant

Le Bureau international transmet au déposant une copie de chaque traduction du rapport d'examen préliminaire international en même temps qu'il communique cette traduction à l'office ou aux offices élus intéressés.

72.3 Observations relatives à la traduction

Le déposant peut faire des observations écrites au sujet des erreurs de traduction qui sont contenues à son avis dans la traduction du rapport d'examen préliminaire international; il doit adresser une copie de ces observations à chacun des offices élus intéressés et au Bureau international.

dande av dessa. Vilka belopp som får uttagas för avskrifter skall fastställas i de i artikel 32.2 nämnda avtal som ingås mellan de myndigheter som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån.

c) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ej önskar sända avskrift direkt till utvald myndighet skall sända en avskrift till internationella byrån, som skall förfara i enlighet med vad som sägs under a och b.

d) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får låta de åligganden som avses under a–c fullgöras av annat organ, som är ansvarigt inför myndigheten.

Regel 72

Översättning av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

72.1 Språk

a) Utvald stat får kräva att rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning, som är avfattad på språk som ej är officiellt språk vid dess nationella patentmyndighet, skall översättas till engelska, franska, japanska, ryska, spanska eller tyska.

b) Internationella byrån skall underrättas om sådant krav. Byrån skall omgående publicera kravet i den officiella tidningen.

72.2 Avskrift av översättning till sökanden

Internationella byrån skall sända sökanden avskrift av översättning av rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samtidigt som byrån sänder översättningen till berörda utvalda myndigheter.

72.3 Påpekanden beträffande översättning

Sökanden får skriftligen påpeka översättningsfel som enligt hans uppfattning förekommer i översättningen av rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Han skall tillställa varje berörd utvald myndighet samt internationella byrån avskrift av sådant påpekande.

*Rule 73**Communication of the International Preliminary Examination Report**73.1 Preparation of Copies*

The International Bureau shall prepare the copies of the documents to be communicated under Article 36(3)(a).

73.2 Time Limit for Communication

The communication provided for in Article 36(3)(a) shall be effected as promptly as possible.

*Rule 74**Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof**74.1 Time Limit*

Any replacement sheet referred to in Rule 70.16, or any amendment referred to in the last sentence of that Rule which was filed prior to the furnishing of the translation of the international application required under Article 39, or, where the furnishing of such translation is governed by Article 64(2)(a)(i), which was filed prior to the furnishing of the translation of the international application required under Article 22, shall be translated and transmitted together with the furnishing under Article 39 or, where applicable, under Article 22, or, if filed less than 1 month before such furnishing or if filed after such furnishing, 1 month after it has been filed

*Rule 74 bis**Notification of Withdrawal under Rule 32**74 bis. 1 Notification of the International Preliminary Examining Authority*

If, at the time of the withdrawal of the international application or of the designation

*Règle 73**Communication du rapport d'examen préliminaire international**73.1 Préparation de copies*

Le Bureau international prépare les copies des documents qui doivent être communiqués selon l'article 36.3)a).

73.2 Délai de communication

La communication prévue à l'article 36.3)a) doit être effectuée aussi rapidement que possible.

*Règle 74**Traduction et transmission des annexes au rapport d'examen préliminaire international**74.1 Délai*

Toute feuille de remplacement visée à la règle 70.16 et toute modification visée à la dernière phrase de ladite règle, déposées avant la remise de la traduction de la demande internationale exigée selon l'article 39 ou selon l'article 22 lorsque cette remise est réglementée par l'article 64.2)a)i), doivent être traduites et transmises en même temps que la remise mentionnée à l'article 39 ou, le cas échéant, à l'article 22; si elles sont déposées moins d'un mois avant cette remise ou si elles le sont après cette dernière, elles doivent être traduites et transmises un mois après leur dépôt.

*Règle 74bis**Notification d'un retrait selon la règle 32**74bis.1 Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

Si, au moment du retrait de la demande internationale ou de la désignation de tous les

*Regel 73**Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning**73.1 Framställning av avskrifter*

Internationella byrån skall framställa avskrifter av de handlingar som skall översändas enligt artikel 36.3.a.

73.2 Tidsfrist för översändande

Översändande enligt artikel 36.3.a skall äga rum så snart som möjligt.

*Regel 74**Översättning av och översändande av bilagor till rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning**74.1 Tidsfrist*

Ersättningsblad som avses i regel 70.16 eller ändring som avses i nämnda regels sista mening, som ingivits innan sådan översättning av den internationella ansökningen som kräves enligt artikel 39 ingivits, skall översättas och översändas samtidigt med de handlingar som avses i artikel 39. Gäller artikel 64.2.a.i i fråga om ingivande av översättning och har ersättningsblad eller ändring som nyss nämnts ingivits innan den översättning av ansökningen som kräves enligt artikel 22 ingivits, skall översättningsblad eller ändring översättas och översändas samtidigt med de handlingar som avses i artikel 22. Inges sådant ersättningsblad eller sådan ändring mindre än en månad innan nämnda handlingar inges eller efter det dessa handlingar ingavs, skall ersättningsbladet eller ändringen översättas och översändas inom en månad efter det bladet eller ändringen ingavs.

*Regel 74 bis**Underrättelse om återkallelse enligt regel 32 74 bis. 1 Underrättelse till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Har begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning redan ingivits

of all designated States under Rule 32.1, a demand for international preliminary examination has already been submitted and the international preliminary examination report has not yet issued, the International Bureau shall promptly notify the fact of withdrawal, together with the date of receipt of the notice effecting withdrawal, to the International Preliminary Examining Authority.

Rule 75

Withdrawal of the Demand, or of Elections

75.1 Withdrawals

(a) Withdrawal of the demand or all the elections may be effected prior to the expiration of 25 months from the priority date except as to any elected State in which national processing or examination has already started. Withdrawal of the election of any elected State may be effected prior to the date on which examination and processing may start in that State.

(b) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau. In the case of Rule 4.8(b), the notice shall require the signature of all the applicants.

75.2 Notification of Elected Offices

(a) The fact that the demand or all elections have been withdrawn shall be promptly notified by the International Bureau to the national Offices of all States which, up to the time of the withdrawal, were elected States and had been informed of their election.

(b) The fact that any election has been withdrawn and the date of receipt of the withdrawal shall be promptly notified by the International Bureau to the elected Office concerned, except where it has not yet been informed that it had been elected.

Etats désignés selon la règle 32.1, une demande d'examen préliminaire international a déjà été déposée et que le rapport d'examen préliminaire international n'a pas encore été établi, le Bureau international notifie sans tarder ce retrait ainsi que la date de réception de la notice de retrait à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

Règle 75

Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections

75.1 Retraits

a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections peut être effectué avant l'expiration d'un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat élu où le traitement national ou l'examen national a déjà commencé. Le retrait de l'élection d'un Etat élu peut se faire avant la date où le traitement et l'examen peuvent commencer dans cet Etat.

b) Le retrait doit être effectué par le moyen d'une notice signée, adressée par le déposant au Bureau international. Dans le cas de règle 4,8b), la notice de retrait doit être signée de tous les déposants.

75.2 Notification aux offices élus

a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections est notifié à bref délai par le Bureau international aux offices nationaux de tous les Etats qui, jusqu'au moment du retrait, étaient des Etats élus et avaient été avisés de leur élection.

b) Le retrait d'une élection et sa date de réception sont notifiés à bref délai par le Bureau international à l'office élu intéressé, sauf s'il n'a pas encore été avisé de son élection.

när internationell ansökan eller designering av alla designerade stater återkallas enligt regel 32.1 men har rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej ännu upprättats, skall internationella byrån omgående underrätta myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning om återkallelsen och om dagen för mottagandet av skrivelse om återkallelse.

Regel 75

Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val

75.1 Återkallelse

a) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val får ske inom tjugofem månader från prioritetsdagen, utom såvitt avser utvald stat i vilken nationell handläggning eller prövning redan påbörjats. Återkallelse av val av viss utvald stat får göras före den dag då handläggning och prövning får börja i den staten.

b) Återkallelse skall ske genom undertecknad skrivelse från sökanden till internationella byrån. I fall som avses i regel 4.8.b skall skrivelsen vara undertecknad av samtliga sökande.

75.2 Meddelande till utvalda myndigheter

a) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val skall av internationella byrån omgående meddelas till de nationella patentmyndigheterna i de stater som, innan återkallelsen ägt rum, var utvalda stater och underrättats om att de utvalts.

b) Återkallelse av val och dagen då återkallelsen mottogs skall av internationella byrån omgående meddelas till berörd utvald myndighet, utom i de fall denna myndighet ännu icke underrättats om att den utvalts.

75.3 *Notification of the International Preliminary Examining Authority*

The fact that the demand or all elections have been withdrawn shall be promptly notified by the International Bureau to the International Preliminary Examining Authority if, at the time of the withdrawal, the latter had been informed of the existence of the demand.

75.4 *Faculty under Article 37(4)(b)*

(a) Any Contracting State wishing to take advantage of the faculty provided for in Article 37(4)(b) shall notify the International Bureau in writing.

(b) The notification under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and shall have effect in respect of international applications filed more than 1 month after the publication date of the relevant issue of the Gazette.

Rule 76

*Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39 (1);
Translation of Priority Document*

76.1 *Notification*

(a) Any Contracting State requiring the furnishing of a translation or the payment of a national fee, or both, under Article 39(1), shall notify the International Bureau of:

(i) the languages from which and the language into which it requires translation,

(ii) the amount of the national fee.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be published by the International Bureau in the Gazette.

(c) If the requirements under paragraph (a) change later, such changes shall be notified by the Contracting State to the International Bureau and that Bureau shall promptly publish the notification in the Gazette. If the change means that translation is required into a language which, before the change, was not

75.3 *Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections est notifié à bref délai par le Bureau international à l'administration chargée de l'examen préliminaire international si cette dernière, au moment du retrait, était informée de la demande d'examen préliminaire international.

75.4 *Faculté selon l'article 37.4)b)*

a) Tout Etat contractant désirant invoquer le bénéfice de la faculté prévue à l'article 37.4)b) doit le notifier par écrit au Bureau international.

b) La notification visée à l'alinéa a) est publiée à bref délai par le Bureau international dans la gazette et a effet à l'égard des demandes internationales déposées plus d'un mois après la date de cette publication.

Règle 76

Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 *Notification*

a) Tout Etat contractant exigeant la remise d'une traduction ou le paiement d'une taxe nationale, ou les deux, selon l'article 39.1), doit notifier au Bureau international:

i) les langues pour lesquelles il exige une traduction et la langue de cette dernière;

ii) le montant de la taxe nationale.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa a) est publiée par ce Bureau dans la gazette.

c) Si les exigences visées à l'alinéa a) sont ultérieurement modifiées, ces modifications doivent être notifiées, par l'Etat contractant au Bureau international, qui publie à bref délai la notification dans la gazette. Si cette modification a pour effet qu'une traduction est exigée dans une langue qui n'était pas

75.3 *Meddelande till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val skall av internationella byrån omgående meddelas till vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, såvida denna myndighet när återkallelsen ägde rum underrättats om att begäran om sådan prövning ingivits.

75.4 *Möjlighet enligt artikel 37.4.b*

a) Fördragsslutande stat som önskar begagna sig av den möjlighet som avses i artikel 37.4.b skall skriftligen meddela detta till internationella byrån.

b) Meddelande som avses under a skall av internationella byrån omgående publiceras i den officiella tidningen. Sådant meddelande skall ha verkan såvitt avser internationella ansökningar som inges mer än en månad efter den dag då denna publicering ägde rum.

Regel 76

*Översättning och avgifter enligt artikel 39.1;
översättning av proritetshandling*

76.1 *Underrättelse*

a) Fördragsslutande stat, som kräver översättning eller betalning av nationell avgift enligt artikel 39.1 eller kräver både översättning och avgift, skall underrätta internationella byrån om

i) de språk från vilka och det språk till vilket översättning kräves,

ii) den nationella avgiftens storlek.

b) Underrättelse som mottagits av internationella byrån enligt a skall omgående publiceras av internationella byrån i den officiella tidningen.

c) Ändras därefter krav som avses under a, skall fördragsslutande stat meddela ändringen till internationella byrån, som omgående skall publicera meddelandet i den officiella tidningen. Innebär ändring att översättning kräves till språk, till vilket översättning tidigare ej erfordrats, skall ändringen gälla en-

required, such change shall be effective only with respect to a demand submitted later than 2 months after the publication of the notification in the Gazette. Otherwise, the effective date of any change shall be determined by the Contracting State.

76.2 *Languages*

The language into which translation may be required must be an official language of the elected Office. If there are several of such languages, no translation may be required if the international application is in one of them. If there are several official languages and a translation must be furnished, the applicant may choose any of those languages. Notwithstanding the foregoing provisions of this paragraph, if there are several official languages but the national law prescribes the use of one such language for foreigners, a translation into that language may be required.

76.3 *Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 39 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

76.4 *Time Limit for Translation of Priority Document*

The applicant shall not be required to furnish to any elected Office a certified translation of the priority document before the expiration of the applicable time limit under Article 39.

Rule 77

Faculté unde Article 39(1)(b)

77.1 *Exercise of Faculty*

(a) Any Contracting State allowing a time limit expiring later than the time limit provided for in Article 39(1)(a) shall notify the International Bureau of the time limit so fixed.

prévue auparavant, ce changement n'a effet qu'à l'égard des demandes d'examen préliminaire international présentées plus de deux mois après la publication de la notification dans la gazette. Sinon, la date d'application de tout changement est déterminée par l'Etat contractant.

76.2 *Languages*

La langue dans laquelle une traduction peut être exigée doit être une langue officielle de l'office élu. S'il y a plusieurs langues officielles, aucune traduction ne peut être exigée si la demande internationale est rédigée dans l'une de ces langues. S'il y a plusieurs langues officielles et si une traduction doit être fournie, le déposant peut choisir l'une quelconque de ces langues. Nonobstant les dispositions qui précèdent du présent alinéa, s'il y a plusieurs langues officielles mais si la législation nationale prescrit l'utilisation de l'une de ces langues par les étrangers, une traduction dans cette langue peut être exigée.

76.3 *Déclaration selon l'article 19: indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 39 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication fournie selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

76.4 *Délai pour la traduction du document de priorité*

Le déposant n'a pas l'obligation de remettre à un office élu une traduction certifiée conforme du document de priorité avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39.

Règle 77

Faculté selon l'article 39.1)(b)

77.1 *Exercice de la faculté*

a) Tout Etat contractant accordant un délai expirant après celui qui est prévu à l'article 39.1)a) doit notifier au Bureau international le délai ainsi fixé.

dast i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ingivits sedan två månader förflutit från det meddelandet publicerades i den officiella tidningen. I annat fall skall den dag från vilken ändringen gäller fastställas av den fördragsslutande staten.

76.2 *Språk*

Det språk till vilket översättning får krävas måste vara officiellt språk vid den utvalda myndigheten. Finns flera officiella språk får översättning ej krävas, om den internationella ansökningen är avfattad på något av dessa språk. Finns flera officiella språk och skall översättning inges, får sökanden välja vilket som helst av dessa språk. Om det finns flera officiella språk men nationell lag föreskriver att ett av dessa skall användas av utlänningar, får utan hinder av vad nu sagts översättning krävas till detta språk.

76.3 *Yttrande enligt artikel 19; uppgifter enligt regel 13 bis.4*

Vid tillämpning av artikel 39 och denna regel skall yttrande som avgivits enligt artikel 19.1 och uppgift som lämnats enligt regel 13 bis.4 anses utgöra del av den internationella ansökningen.

76.4 *Tidsfrist för översättning av prioritetshandling*

Sökanden får icke åläggas att inge bestyrkt översättning av prioritetshandling till utvald myndighet före utgången av den tidsfrist som gäller enligt artikel 39.

Regel 77

Förlängning av frist enligt artikel 39.1.b

77.1 *Utövande av rättighet*

a) Fördragsslutande stat som låter frist utlöpa senare än som gäller enligt artikel 39.1.a skall underrätta internationella byrån om sålunda fastställd frist.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) Notifications concerning the shortening of the previously fixed time limit shall be effective in relation to demands submitted after the expiration of 3 months computed from the date on which the notification was published by the International Bureau.

(d) Notifications concerning the lengthening of the previously fixed time limit shall become effective upon publication by the International Bureau in the Gazette in respect of demands pending at the time or submitted after the date of such publication, or, if the Contracting State effecting the notification fixes some later date, as from the latter date.

Rule 78

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices

78.1 Time Limit Where Election Is Effected Prior to Expiration of 19 Months from Priority Date

(a) Where the election of any Contracting State is effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the applicant shall, if he so wishes, exercise the right under Article 41 after the transmittal of the international preliminary examination report under Article 36(1) has been effected and before the time limit applicable under Article 39 expires, provided that, if the said transmittal has not taken place by the expiration of the time limit applicable under article 39, he shall exercise the said right not later than on such expiration date. In either case, the applicant may exercise the said right at any other time if so permitted by the national law of the said State.

(b) In any elected State in which the national law provides that examination starts only on special request, the national law may provide that the time limit within or the time at which the applicant may exercise the right

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa a) est publiée à bref délai dans la gazette.

c) Les notifications relatives à la réduction d'un délai précédemment fixé ont effet pour les demandes d'examen préliminaire international qui sont présentées plus de trois mois après la date de publication de la notification.

d) Les notifications relatives à la prolongation d'un délai précédemment fixé ont effet dès leur publication dans la gazette pour les demandes d'examen préliminaire international pendantes à la date de cette publication ou présentées après cette date ou, si l'Etat contractant procédant à la notification fixe une date ultérieure, à cette date ultérieure.

Règle 78

Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus

78.1 Délai lorsque l'élection a lieu avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité

a) Lorsque l'élection d'un Etat contractant a lieu avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité, le déposant qui désire exercer le droit accordé par l'article 41 doit le faire après la transmission du rapport d'examen préliminaire international selon l'article 36.1) et avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39; si ladite transmission n'a pas été effectuée à l'expiration du délai applicable selon l'article 39, le déposant doit exercer ce droit au plus tard à la date de cette expiration. Dans les deux cas, il peut exercer ce droit à toute date ultérieure si la législation nationale de l'Etat en cause le permet.

b) Dans tout Etat élu dont la législation nationale prévoit que l'examen ne commence que sur requête spéciale, la législation nationale peut prévoir que le délai pendant lequel ou le moment auquel le déposant peut ex-

b) Underrättelse som internationella byrån mottager enligt a skall omgående publiceras i den officiella tidningen.

c) Underrättelse angående förkortning av tidigare fastställd frist skall gälla i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som inges mer än tre månader efter den dag då underrättelsen publicerades.

d) Underrättelse angående förlängning av tidigare fastställd frist skall från och med publiceringen i den officiella tidningen gälla i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ej är avgjord den dag då denna publicering äger rum eller som inges efter denna dag eller, om den fördragsslutande stat som lämnar underrättelsen fastställer senare tidpunkt, från denna tidpunkt.

Regel 78

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet

78.1 Frist om val ägt rum inom nitton månader från prioritetsdagen

a) Äger val av fördragsslutande stat rum inom nitton månader från prioritetsdagen, skall sökanden, om han önskar utöva den rätt som avses i artikel 41, göra detta efter det rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning översänts enligt artikel 36.1 och före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39. Har emellertid nämnda rapport icke översänts vid utgången av den frist som gäller enligt artikel 39, skall sökanden utöva denna rätt före fristens utgång. I båda fallen får sökanden utöva denna rätt vid vilken senare tidpunkt som helst, om vederbörande stats nationella lag medger detta.

b) Såvitt avser utvald stat, vars nationella lag föreskriver att prövning påbörjas endast på särskild begäran, får i nationell lag föreskrivas att, om val av fördragsslutande stat ägt rum inom nitton månader från prioritets-

under Article 41 shall, where the election of any Contracting State is effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, be the same as that provided by the national law for the filing of amendments in the case of the examination, on special request, of national applications, provided that such time limit shall not expire prior to, or such time shall not come before, the expiration of the time limit applicable under Article 39.

78.2 *Time Limit Where Election Is Effected After Expiration of 19 Months From Priority Date*

Where the election of any Contracting State has been effected after the expiration of the 19th month from the priority date and the applicant wishes to make amendments under Article 41, the time limit for making amendments under Article 28 shall apply.

78.3 *Utility Models*

The provisions of Rules 6.5 and 13.5 shall apply, *mutatis mutandis*, before elected Offices. If the election was made before the expiration of the 19th month from the priority date, the reference to the time limit applicable under Article 22 is replaced by a reference to the limit applicable under Article 39.

PART D
RULES CONCERNING CHAPTER III OF
THE TREATY

Rule 79

Calendar

79.1 *Expressing Dates*

Applicants, national Offices, receiving Offices, International Searching and Preliminary Examining Authorities, and the International Bureau, shall, for the purposes of the Treaty and the Regulations, express any date in terms of the Christian era and the Gregorian calendar, or, if they use other eras and

exercer le droit accordé par l'article 41 est, lorsque l'élection d'un Etat contractant est effectuée avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité, le même que celui qui est prévu par la législation nationale pour le dépôt de modifications en cas d'examen, sur requête spéciale, de demandes nationales, pour autant que ce délai n'expire pas avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39 ou que ce moment n'arrive pas avant l'expiration du même délai.

78.2 *Délai lorsque l'élection a lieu après l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité*

Lorsque l'élection d'un Etat contractant a lieu après l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité et lorsque le déposant désire effectuer des modifications selon l'article 41, le délai pour ces modifications est celui qui est applicable selon l'article 28.

78.3 *Modèles d'utilité*

Les dispositions des règles 6.5 et 13.5 s'appliquent, *mutatis mutandis*, également au sein des offices élus. Si l'élection a été faite avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité, la référence au délai applicable selon l'article 22 est remplacée par une référence au délai applicable selon l'article 39.

PARTIE D
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE III
DU TRAITÉ

Règle 79

Calendrier

79.1 *Expression des dates*

Les déposants, les offices nationaux, les offices récepteurs, les administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international et le Bureau international doivent exprimer, aux fins du traité et du présent règlement d'exécution, toute date selon l'ère chrétienne et le calen-

dagen, den frist inom vilken eller den tidpunkt vid vilken sökanden får utöva den rätt som avses i artikel 41 skall vara densamma som den frist eller tidpunkt som i ifrågavarande nationella lag föreskrives för ingivande av ändring vid prövning på särskild begäran av nationell ansökan, varvid dock fristen ej får utgå eller tidpunkten infalla före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39.

78.2 *Frist om val ägt rum mer än nitton månader från prioritetdagen*

Äger val av fördragsslutande stat rum mer än nitton månader från prioritetdagen och önskar sökanden ändra ansökningen enligt artikel 41, gäller i fråga om sådan ändring den frist som avses i artikel 28.

78.3 *Nyttighetsmodeller*

Bestämmelserna i regel 6.5 och regel 13.5 äger motsvarande tillämpning såvitt avser utvald myndighet. Har val ägt rum inom nitton månader från prioritetdagen, skall hänvisning till frist som gäller enligt artikel 22 ersättas av hänvisning till frist som gäller enligt artikel 39.

DEL D

REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL III

Regel 79

Tideräkning

79.1 *Angivande av datum*

Vid tillämpning av konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter skall sökande, nationella patentmyndigheter, mottagande myndigheter, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter, myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån ange datum enligt den

calendars, they shall also express any date in terms of the Christian era and the Gregorian calendar.

Rule 80

Computation of Time Limits

80.1 Periods Expressed in Years

When a period is expressed as one year or a certain number of years, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred provided that if the relevant subsequent months has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

80.2 Periods Expressed in Months

When a period is expressed as one month or a certain number of months, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

80.3 Periods Expressed in Days

When a period is expressed as a certain number of days, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire on the day on which the last day of the count has been reached.

80.4 Local Dates

(a) The date which is taken into consideration as the starting date of the computation of any period shall be the date which prevails

drier grégorien; s'ils utilisent d'autres ères ou d'autres calendriers, ils expriment toute date également selon l'ère chrétienne et le calendrier grégorien.

Règle 80

Calcul des délais

80.1 Délais exprimés en années

Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

80.2 Délais exprimés en mois

Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

80.3 Délais exprimés en jours

Lorsqu'un délai est exprimé en un certain nombre de jours, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire le jour où l'on atteint le dernier jour du compte.

80.4 Dates locales

a) La date à prendre en considération en tant que point de départ pour le calcul d'un délai est la date qui était utilisée dans la loca-

kristna tideräkningen och den gregorianska kalendern. Användes annan tideräkning eller kalender, skall samtliga data dessutom anges enligt den kristna tideräkningen och den gregorianska kalendern.

Regel 80

Beräkning av frister

80.1 Frister uttryckta i år

Är frist uttryckt i år, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum, och skall fristen utlöpa tillämpligt kommande år under den månad som har samma namn och på den dag som har samma siffra som den månad och den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

80.2 Frister uttryckta i månader

Är frist angiven till en månad eller uttryckt i visst antal månader, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum, och skall fristen utlöpa tillämplig kommande månad på den dag som har samma siffra som den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

80.3 Frister uttryckta i dagar

Är frist uttryckt i visst antal dagar, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum, och skall fristen utlöpa den dag på vilken beräkningen avslutas.

80.4 Lokal tid

a) Som utgångspunkt för beräkning av en frist skall tagas det datum som gällde på platsen när ifrågavarande händelse ägde rum.

in the locality at the time when the relevant event occurred.

(b) The date on which any period expires shall be the date which prevails in the locality in which the required document must be filed or the required fee must be paid.

80.5 *Expiration on a Non-Working Day*

If the expiration of any period during which any document or fee must reach a national Office or intergovernmental organization falls on a day on which such Office or organization is not open to the public for the purposes of the transaction of official business, or on which ordinary mails is not delivered in the locality in which such Office or organization is situated, the period shall expire on the next subsequent day on which neither of the said two circumstances exists.

80.6 *Date of Documents*

(a) Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts. Irrespective of the date on which such a document or letter was mailed, if the applicant offers to the national Office or intergovernmental organization evidence which satisfies the national Office or intergovernmental organization that the document or letter was received more than 7 days after the date it bears, the national Office or intergovernmental organization shall treat the period starting from the date of the document or letter as expiring later by an additional number of days which is equal to the number of days which the document or letter was received later than 7 days after the date it bears.

(b) Any receiving Office may exclude the application of paragraph (a) by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The

lité au moment où l'événement considéré a eu lieu.

b) La date d'expiration d'un délai est la date qui est utilisée dans la localité où le document exigé doit être déposé ou la taxe exigée doit être payée.

80.5 *Expiration un jour chômé*

Si un délai quelconque pendant lequel un document ou une taxe doit parvenir à un office national ou à une organisation intergouvernementale expire un jour où cet office ou cette organisation n'est par ouvert au public pour traiter d'affaires officielles, ou bien un jour où le courrier ordinaire n'est pas délivré dans la localité où cet office ou cette organisation est situé, le délai prend fin le premier jour suivant auquel aucune de ces deux circonstances n'existe plus.

80.6 *Date de documents*

a) Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai. Quelle que soit la date à laquelle ce document ou cette lettre a été posté, si le déposant apporte à l'office national ou à l'organisation intergouvernementale la preuve que le document ou la lettre a été reçu plus de sept jours après la date qu'il porte, l'office national ou l'organisation intergouvernementale considère que le délai courant à compter de la date du document ou de la lettre est prorogé d'un nombre de jours égal au délai de réception de ce document ou de cette lettre au-delà de sept jours après la date qu'il porte.

b) Tout office récepteur peut exclure l'application de l'alinéa a) en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1^{er} septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment.

b) Datum då frist utgår är det datum som gäller på den plats där föreskriven handling skall inges eller föreskriven avgift betalas.

80.5 *Frist som utlöper arbetsfri dag*

Utlöper frist, inom vilken handling eller avgift skall inkomma till nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, på dag då denna myndighet eller organisation är stängd för allmänheten eller dag då ordinarie postutdelning icke äger rum på den ort där myndigheten eller organisationen är belägen, skall fristen utlöpa på den därnäst följande dag då ej någon av dessa omständigheter föreligger.

80.6 *Datum på handlingar*

Räknas frist från den dag då handling eller skrivelse från nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation är dagtecknad får part visa att handlingen eller skrivelsen har postats senare än denna dag. Vid beräkning av frist skall i så fall den dag då försändelsen faktiskt postats vara den dag från vilken fristen räknas. Oberoende av vilken dag sådan handling eller skrivelse postats skall den nationella myndigheten eller mellanstatliga organisationen, om sökanden på ett tillfredsställande sätt kan visa för den nationella myndigheten eller mellanstatliga organisationen att handlingen eller skrivelsen mottogs senare än sju dagar efter den dag då den dagtecknats, anse att frist som räknas från handlingens eller skrivelsens datum har löpt ut så många dagar senare som svarar mot det antal dagar utöver sju som handlingen eller skrivelsen mottogs efter dagen då den dagtecknats.

b) Mottagande myndighet kan underlåta att tillämpa bestämmelsen under a genom skriftlig underrättelse härom till internationella byrån som inkommit dit den 1 september 1980. Underrättelsen kan när som helst åter-

International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

80.7 *End of Working Day*

(a) A period expiring on a given day shall expire at the moment the national Office or intergovernmental organization with which the document must be filed or to which the fee must be paid closes for business on that day.

(b) Any Office or organization may depart from the provisions of paragraph (a) up to midnight on the relevant day.

(c) The International Bureau shall be open for business until 6 p. m.

Rule 81

Modification of Time Limits Fixed in the Treaty

81.1 *Proposal*

(a) Any Contracting State or the Director General may propose a modification under Article 47(2).

(b) Proposals made by a Contracting State shall be presented to the Director General.

81.2 *Decision by the Assembly*

(a) When the proposal is made to the Assembly, its text shall be sent by the Director General to all Contracting States at least 2 months in advance of that session of the Assembly whose agenda includes the proposal.

(b) During the discussion of the proposal in the Assembly, the proposal may be amended or consequential amendments proposed.

(c) The proposal shall be considered adopted if none of the Contracting States present at the time of voting votes against the proposal.

81.3 *Voting by Correspondence*

(a) When voting by correspondence is chosen, the proposal shall be included in a written communication from the Director

Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

80.7 *Fin d'un jour ouvrable*

a) Tout délai expirant un jour déterminé expire à l'heure où l'office national ou l'organisation intergouvernementale auprès de qui le document doit être déposé ou à qui la taxe doit être payée ferme ses guichets ce jour-là.

b) Tout office ou toute organisation peut déroger aux dispositions de l'alinéa a) en prolongeant le délai jusqu'à minuit le jour considéré.

c) Le Bureau international est ouvert au public jusqu'à 18 heures.

Règle 81

Modification des délais fixés par le traité

81.1 *Propositions*

a) Tout Etat contractant ou le Directeur général peuvent proposer des modifications des délais selon l'article 47.2).

b) Les propositions émanant d'un Etat contractant doivent être présentées au Directeur général.

81.2 *Décision par l'Assemblée*

a) Lorsque la proposition est présentée à l'Assemblée, son texte est adressé par le Directeur général à tous les Etats contractants deux mois au moins avant la session de l'Assemblée dont l'ordre du jour comprend cette proposition.

b) Lorsque la proposition est discutée dans l'Assemblée, elle peut être amendée ou des amendements qui en découlent peuvent être proposés.

c) La proposition est considérée comme adoptée si aucun des Etats contractants présents lors du vote ne vote contre elle.

81.3 *Vote par correspondance*

a) Lorsque la procédure du vote par correspondance est choisie, la proposition fait l'objet d'une communication écrite adres-

tas. Internationella byrån skall i den officiella tidningen publicera alla sådana underrättelser och återtaganden.

80.7 *Tjänstetidens slut*

a) Frist som utlöper viss dag skall utgå vid tjänstetidens slut den dagen hos den nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation till vilken handling skall inges eller avgift betalas.

b) Myndighet eller organisation får avvika från vad som sägs under a genom att låta frist utlöpa först vid midnatt ifrågavarande dag.

c) Internationella byrån är öppen för allmänheten till klockan 18.

Regel 81

Ändring av i konventionen fastställda frister

81.1 *Förslag*

a) Fördragsslutande stat samt generaldirektören får föreslå ändring enligt artikel 47.2.

b) Förslag från fördragsslutande stat skall inges till generaldirektören.

81.2 *Beslut av församlingen*

a) När förslaget framlägges för församlingen, skall generaldirektören sända förslagets text till samtliga fördragsslutande stater minst två månader före det möte med församlingen på vars dagordning förslaget finns upptaget.

b) När förslaget behandlas i församlingen, får det ändras och får följdändringar föreslås.

c) Förslaget skall anses antaget, om ej någon av de fördragsslutande stater som är närvarande vid omröstningen röstar emot det.

81.3 *Omröstning per korrespondens*

a) Tillämpas förfarande med omröstning per korrespondens, skall förslaget intagas i skrivelse från generaldirektören till de för-

General to the Contracting States, inviting them to express their vote in writing.

(b) The invitation shall fix the time limit within which the reply containing the vote expressed in writing must reach the International Bureau. That time limit shall not be less than 3 months from the date of the invitation.

(c) Replies must be either positive or negative. Proposals for amendments or mere observations shall not be regarded as votes.

(d) The proposal shall be considered adopted if none of the Contracting States opposes the amendment and if at least one-half of the Contracting States express either approval or indifference or abstention.

Rule 82

Irregularities in the Mail Service

82.1 *Delay or Loss in Mail*

(a) Subject to the provisions of Rule 22.3, any interested party may offer evidence that he has mailed the document or letter 5 days prior to the expiration of the time limit. Except in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days of mailing, or where no airmail service is available, such evidence may be offered only if the mailing was by airmail. In any case, evidence may be offered only if the mailing was by mail registered by the postal authorities.

(b) If such mailing is proven to the satisfaction of the national Office or intergovernmental organization which is the addressee, delay in arrival shall be excused, or, if the document or letter is lost in the mail, substitution for it of a new copy shall be permitted, provided that the interested party proves to the satisfaction of the said Office or organization that the document or letter offered in substitution is identical with the document or letter lost.

sée par le Directeur général aux Etats contractants, invitant ces derniers à exprimer leur vote par écrit.

b) L'invitation fixe le délai dans lequel les réponses contenant les votes exprimés par écrit doivent parvenir au Bureau international. Ce délai est de trois mois au moins à compter de la date de l'invitation.

c) Les réponses doivent être affirmatives ou négatives. Les propositions de modification et les simples observations ne sont pas considérées comme des votes.

d) La proposition est considérée comme adoptée si aucun Etat contractant ne s'oppose à la modification et si la moitié au moins desdits Etats expriment soit leur approbation, soit leur indifférence, soit leur abstention.

Règle 82

Irrégularités dans le service postal

82.1 *Retards ou perte du courrier*

a) Sous réserve des dispositions de la règle 22.3, toute partie intéressée peut faire la preuve qu'elle a posté le document ou la lettre cinq jours avant l'expiration du délai. Sauf lorsque le courrier par voie terrestre ou maritime arrive normalement à destination dans les deux jours suivant sa remise à la poste, ou lorsqu'il n'y a pas de courrier par voie aérienne, une telle preuve ne peut être faite que si l'expédition a été faite par voie aérienne. Dans tous les cas, on ne peut faire ladite preuve que si l'expédition a eu lieu sous pli recommandé.

b) Si la preuve est faite à la satisfaction de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale destinataire que l'expédition a eu lieu comme il est indiqué ci-dessus, le retard à l'arrivée est excusé ou, si le document ou la lettre a été perdu, son remplacement par un nouvel exemplaire est autorisé, à condition que la partie intéressée fasse la preuve, à la satisfaction dudit office ou de ladite organisation, que le document ou la lettre remis en remplacement est identique au document perdu ou à la lettre perdue.

dragsslutande staterna, i vilken dessa anmodas att skriftligen avge sin röst.

b) I anmodan skall anges den frist inom vilken svaren med de skriftligen avgivna rösterna skall vara internationella byrån till handa. Fristen får ej vara kortare än tre månader från dagen för anmodan.

c) Svar skall vara antingen jakande eller nekande. Ändringsförslag eller uttalanden som utgör enbart påpekanden anses icke vara röster.

d) Förslaget skall anses antaget, om ej någon fördragsslutande stat motsätter sig ändringen och minst hälften av de fördragsslutande staterna uttalar sitt godkännande, anger att de anser den föreslagna ändringen vara utan intresse för dem eller förklarar att de avstår från att rösta.

Regel 82

Oregelbundenheter i postgången

82.1 Försening eller förlust av post

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 22.3, får part visa att han avsånt handling eller brev fem dagar före utgången av viss frist. Utom i fall då ytbefordrad post i regel kommer adressaten till handa inom två dagar från avsändningsdagen eller det icke är möjligt att använda flygpost, är sådan bevisning tillåten endast om försändelsen sänts med flygpost. Sådan bevisning är dock ej i något fall tillåten, om ej försändelsen rekommenderats hos postmyndighet.

b) Anser nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation till vilken försändelsen sänts att tillräcklig bevisning förebbringats om att försändelsen avsånts enligt vad ovan sagts, skall försändelsen anses inkommen i rätt tid. Har handling eller skrivelse förkommit under postbefordran, får nytt exemplar av denna handling eller skrivelse inges, om vederbörande part visar, på sätt nämnda myndighet eller organisation anser tillfyllest, att detta exemplar är identiskt med den förkomna handlingen eller skrivelsen.

(c) In the cases provided for in paragraph (b), evidence of mailing within the prescribed time limit, and, where the document or letter was lost, the substitute document or letter as well, shall be submitted within 1 month after the date on which the interested party noticed—or with due diligence should have noticed—the delay or the loss, and in no case later than 6 months after the expiration of the time limit applicable in the given case.

82.2 *Interruption in the Mail Service*

(a) Subject to the provisions of Rule 22.3, any interested party may offer evidence that on any of the 10 days preceding the day of expiration of the time limit the postal service was interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the interested party resides or has his place of business or is staying.

(b) If such circumstances are proven to the satisfaction of the national Office or intergovernmental organization which is the addressee, delay in arrival shall be excused, provided that the interested party proves to the satisfaction of the said Office or organization that he effected the mailing within 5 days after the mail service was resumed. The provisions of Rule 82.1(c) shall apply *mutatis mutandis*.

Rule 83

Right to Practice Before International Authorities

83.1 *Proof of Right*

The International Bureau, the competent International Searching Authority, and the competent International Preliminary Examining Authority, may require the production of proof of the right to practice referred to in Article 49.

c) Dans les cas visés à l'alinéa b), la preuve relative à l'expédition postale dans le délai prescrit et, en cas de perte du document ou de la lettre, la preuve relative au document ou à la lettre à remettre en remplacement, doivent être présentées dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la partie intéressée a constaté — ou aurait dû constater si elle avait été diligente — le retard ou la perte, et en aucun cas plus de six mois après l'expiration du délai applicable en l'espèce.

82.2 *Interruption du service postal*

a) Sous réserve des dispositions de la règle 22.3, toute partie intéressée peut faire la preuve que, lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai, le service postal a été interrompu en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, dans la localité où la partie intéressée a son domicile, son siège ou sa résidence.

b) Si la preuve est faite à la satisfaction de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale destinataire que de telles circonstances ont existé, le retard à l'arrivée est excusé, à condition que la partie intéressée prouve à la satisfaction dudit office ou de ladite organisation qu'elle a procédé à l'expédition postale dans les cinq jours suivant la reprise du service postal. Les dispositions de la règle 82.1c) s'appliquent *mutatis mutandis*.

Règle 83

Droit d'exercer auprès d'administrations internationales

83.1 *Preuve du droit*

Le Bureau international, l'administration compétente chargée de la recherche internationale et l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international peuvent exiger la preuve du droit d'exercer visé à l'article 49.

c) I fall som avses under b skall bevisning om att postförsändelse avsänts inom föreskriven tid och, såvitt avser förkommen försändelse, den handling eller skrivelse som ersätter den förkomna inges inom en månad från den dag då parten upptäckt eller borde ha upptäckt förseningen eller förlusten, dock högst sex månader efter utgången av den frist som gäller i det enskilda fallet.

82.2 *Avbrott i postgång*

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 22.3, får part visa att avbrott ägt rum i postförbindelserna någon av de tio dagarna närmast före utgången av viss frist på grund av krig, revolution, upplöpp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där han har sitt hemvist, driver rörelse eller vistas.

b) Anser nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation till vilken försändelsen sänts att tillräcklig bevisning förebbringats om att sådan orsak varit för handen, skall försändelsen anses inkommen i rätt tid, om vederbörande part visar, på sätt nämnda myndighet eller organisation anser tillfyllest, att försändelsen avsänts med post inom fem dagar från det postgången återupptogs. Bestämmelserna i regel 82.1.c äger motsvarande tillämpning.

Regel 83

Rätt att uppträda inför internationell myndighet

83.1 *Bevisning rörande rätten att uppträda*

Internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får kräva bevisning rörande den rätt att uppträda inför internationell myndighet som avses i artikel 49.

83.2 *Information*

(a) The national Office or the intergovernmental organization which the interested person is alleged to have a right to practice before shall, upon request, inform the International Bureau, the competent International Searching Authority, or the competent International Preliminary Examining Authority, whether such person has the right to practice before it.

(b) Such information shall be binding upon the International Bureau, the International Searching Authority, or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be.

83.2 *Information*

a) L'office national ou l'organisation intergouvernementale auprès duquel ou de laquelle il est prétendu que la personne intéressée a le droit d'exercer doit, sur requête, faire savoir au Bureau international, à l'administration compétente chargée de la recherche internationale ou à l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, si cette personne a le droit d'exercer auprès d'elle.

b) Une telle information lie le Bureau international, l'administration chargée de la recherche internationale ou l'administration chargée de l'examen préliminaire international, selon le cas.

PART E
RULES CONCERNING CHAPTER V OF
THE TREATY

*Rule 84**Expenses of Delegations*84.1 *Expenses Borne by Governments*

The expenses of each Delegation participating in any organ established by or under the Treaty shall be borne by the Government which has appointed it.

*Rule 85**Absence of Quorum in the Assembly*85.1 *Voting by Correspondence*

In the case provided for in Article 53(5)(b), the International Bureau shall communicate the decisions of the Assembly (other than those concerning the Assembly's own procedure) to the Contracting States which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of 3 months from the date of the communication. If, at the expiration of that period, the number of Contracting States having thus expressed their vote or abstention attains the number of Contracting States which was lacking for attaining the quorum in

PARTIE E
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE V
DU TRAITÉ

*Règle 84**Dépenses des délégations*84.1 *Dépenses supportées par les gouvernements*

Les dépenses de chaque délégation participant à tout organe institué par le traité ou en vertu de celui-ci sont supportées par le gouvernement qui l'a désignée.

*Règle 85**Quorum non atteint à l'Assemblée*85.1 *Vote par correspondance*

Dans le cas prévu à l'article 53.5)b), le Bureau international communique les décisions de l'Assemblée (autres que celles qui concernent la procédure de l'Assemblée) aux Etats contractants qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des Etats contractants ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention atteint le nombre d'Etats contractants qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la

83.2 *Meddelande*

a) Nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, inför vilken viss person påstås ha rätt att uppträda, skall på begäran meddela internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning huruvida denne har rätt att uppträda inför den nationella patentmyndigheten eller mellanstatliga organisationen.

b) Sådant meddelande är bindande för internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

DEL E
REGLER RÖRANDE KONVENTIO-
NENS KAPITEL V

Regel 84

Delegationernas utgifter

84.1 *Utgifter som skall bestridas av regeringarna*

Utgifter för delegation som deltagar i organ vilket upprättats genom konventionen eller med stöd av denna skall bestridas av den regering som utsett delegationen.

Regel 85

Församlingen ej beslutsmässig

85.1 *Omröstning per korrespondens*

I fall som avses i artikel 53.5.b skall internationella byrån underrätta de fördragsslutande stater som ej var representerade om församlingens beslut (andra än sådana som avser församlingens egna procedurfrågor) och anmoda dessa stater att inom tre månader från dagen för underrättelsen skriftligen avge sin röst eller meddela att de avstår från att rösta. Uppgår vid utgången av denna frist antalet fördragsslutande stater som på detta sätt avgivit eller nedlagt sin röst till det antal fördragsslutande stater som saknades för att beslutsmässighet skulle erhållas vid mötet,

the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

Rule 86

The Gazette

86.1 Contents

The Gazette referred to in Article 55(4) shall contain:

(i) for each published international application, data specified by the Administrative Instructions taken from the front page of the pamphlet published under Rule 48, the drawing (if any) appearing on the said front page, and the abstract,

(ii) the schedule of all fees payable to the receiving Offices, the International Bureau, and the International Searching and Preliminary Examining Authorities,

(iii) notices the publication of which is required under the Treaty or these Regulations,

(iv) information, if and to the extent furnished to the International Bureau by the designated or elected Offices, on the question whether the requirements provided for in Articles 22 or 39 have been complied with in respect of the international applications designating or electing the Office concerned,

(v) any other useful information prescribed by the Administrative Instructions, provided access to such information is not prohibited under the Treaty or these Regulations.

86.2 Languages

(a) The Gazette shall be published in an English-language edition and a French-language edition. It shall also be published in editions in any other language, provided the cost of publication is assured through sales or subventions.

(b) The Assembly may order the publication of the Gazette in languages other than those referred to in paragraph (a).

session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

Règle 86

Gazette

86.1 Contenu

La gazette mentionnée à l'article 55.4) contient:

i) pour chaque demande internationale publiée, les indications fixées par les instructions administratives reprises de la page de couverture de la brochure publiée conformément à la règle 48, le dessin (s'il y en a) figurant sur ladite page de couverture et l'abrégé;

ii) le tableau des taxes payables aux offices récepteurs, au Bureau international, aux administrations chargées de la recherche internationale et aux administrations chargées de l'examen préliminaire international;

iii) les notifications dont la publication est exigée par le traité ou le présent règlement d'exécution;

iv) toutes informations fournies au Bureau international par les offices désignés ou élus, relatives à la question de savoir si les actes mentionnés aux articles 22 ou 39 ont été accomplis à l'égard des demandes internationales désignant ou élisant l'office intéressé;

v) toutes autres informations utiles prévues par les instructions administratives, pour autant que l'accès à de telles informations ne soit pas interdit selon le traité ou le présent règlement d'exécution.

86.2 Langues

a) La gazette est publiée en éditions française et anglaise. Des éditions en sont également publiées en toute autre langue, si le coût de la publication est assuré par les ventes ou des subventions.

b) L'Assemblée peut ordonner la publication de la gazette en des langues autres que celles qui sont mentionnées à l'alinéa a).

blir beslutet gällande, om föreskriven majoritet samtidigt uppnås.

Regel 86

Den officiella tidningen

86.1 *Innehåll*

Den tidning som avses i artikel 55.4 skall innehålla:

i) för varje publicerad internationell ansökan de uppgifter från försättsbladet av det enligt regel 48 publicerade häftet som anges i de administrativa föreskrifterna, den ritning som återges å nämnda blad (om sådan finnes) samt sammandraget,

ii) uppställning över de avgifter som skall betalas till mottagande myndigheter, internationella byrån, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning,

iii) sådana uppgifter vars publicering föreskrives i konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter,

iv) uppgift som av designerad eller utvald myndighet lämnats till internationella byrån om huruvida krav som uppställs i artikel 22 eller 39 uppfyllts såvitt avser internationella ansökningar i vilka ifrågavarande myndighet designerats eller utvalts,

v) andra uppgifter av betydelse som anges i de administrativa föreskrifterna, i den mån offentliggörande av dessa uppgifter icke är förbjudet enligt konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

86.2 *Språk*

a) Tidningen skall utges i en engelsk och en fransk upplaga. Upplagor skall utges även på annat språk, om utgivningskostnaden täckes genom försäljning eller bidrag.

b) Församlingen får besluta att tidningen skall utges på andra språk än de som avses under a.

86.3 *Frequency*

(a) Subject to paragraph (b), the Gazette shall be published once a week.

(b) For a transitional period after the entry into force of the Treaty terminating upon a date fixed by the Assembly, the Gazette may be published at such times as the Director General considers appropriate having regard to the number of international applications and the amount of other material required to be published.

86.4 *Sale*

(a) Subject to paragraph (b), the subscription and other sale prices of the Gazette shall be fixed in the Administrative Instructions.

(b) For a transitional period after the entry into force of the Treaty terminating upon a date fixed by the Assembly, the Gazette may be distributed on such terms as the Director General considers appropriate having regard to the number of international applications and the amount of other material published therein.

86.5 *Title*

The title of the Gazette shall be "Gazette of International Patent Applications," and "Gazette des demandes internationales de brevets," respectively.

86.6 *Further Details*

Further details concerning the Gazette may be provided for in the Administrative Instructions.

Rule 87

Copies of Publications

87.1 *International Searching and Preliminary Examining Authorities*

Any International Searching or Preliminary Examining Authority shall have the

86.3 *Périodicité*

a) Sous réserve de l'alinéa b), la gazette est publiée une fois par semaine.

b) Pendant une période transitoire consécutive à l'entrée en vigueur du traité et prenant fin à une date fixée par l'Assemblée, la gazette peut être publiée lorsque le Directeur général le juge opportun compte tenu du nombre des demandes internationales et de la quantité d'autres textes à publier.

86.4 *Vente*

a) Sous réserve de l'alinéa b), les prix de l'abonnement et des autres ventes de la gazette sont fixés dans les instructions administratives.

b) Pendant une période transitoire consécutive à l'entrée en vigueur du traité et prenant fin à une date fixée par l'Assemblée, la gazette peut être diffusée dans les conditions que le Directeur général juge opportunes compte tenu du nombre des demandes internationales et de la quantité d'autres textes qui y sont publiés.

86.5 *Titre*

Le titre de la gazette est « Gazette des demandes internationales de brevets » et « Gazette of International Patent Applications », respectivement.

86.6 *Autres détails*

D'autres détails relatifs à la gazette peuvent être spécifiés dans les instructions administratives.

Règle 87

Exemplaires de publications

87.1 *Administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international*

Toute administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préli-

86.3 *Utgivningstäthet*

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b, skall tidningen utkomma en gång i veckan.

b) Under en övergångstid efter konventionens ikraftträdande, vilken utgår den dag församlingen fastställer, får tidningen utkomma när generaldirektören anser lämpligt med hänsyn till antalet internationella ansökningar och mängden av annat material som skall publiceras.

86.4 *Försäljning*

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b, skall prenumerationsavgift och pris vid annan försäljning av tidningen fastställas i de administrativa föreskrifterna.

b) Under en övergångstid efter konventionens ikraftträdande, vilken utgår den dag församlingen fastställer, får tidningen distribueras på villkor som generaldirektören anser lämpliga med hänsyn till antalet internationella ansökningar och mängden av annat material som skall publiceras.

86.5 *Namn*

Tidningens namn skall vara "Gazette of International Patent Applications" och "Gazette des demandes internationales de brevets" ("Tidning för internationella patentansökningar").

86.6 *Övriga föreskrifter*

Närmare föreskrifter rörande tidningen fås i de administrativa föreskrifterna.

Regel 87

Rätt att få exemplar av publikationer

87.1 *Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förbe-

right to receive, free of charge, two copies of every published international application, of the Gazette, and of any other publication of general interest published by the International Bureau in connection with the Treaty or these Regulations.

87.2 National Offices

(a) Any national Office shall have the right to receive, free of charge, one copy of every published international application, of the Gazette, and of any other publication of general interest published by the International Bureau in connection with the Treaty or these Regulations.

(b) The publications referred to in paragraph (a) shall be sent on special request, which shall be made, in respect of each year, by November 30 of the preceding year. If any publication is available in more than one language, the request shall specify the language in which it is desired.

Rule 88

Amendment of the Regulations

88.1 Requirement of Unanimity

Amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

- (i) Rule 14.1 (Transmittal Fee),
- (ii) Rule 22.2 (Transmittal of the Record Copy; Alternative Procedure),
- (iii) Rule 22.3 (Time Limit Under Article 12(3)),
- (iv) Rule 33 (Relevant Prior Art for International Search),
- (v) Rule 64 (Prior Art for International Preliminary Examination),
- (vi) Rule 81 (Modification of Time Limits Fixed in the Treaty),
- (vii) the present paragraph (i.e., Rule 88.1).

minaire international a le droit de recevoir gratuitement deux exemplaires de chaque demande internationale publiée, de la gazette et de toute autre publication d'intérêt général publiée par le Bureau international en relation avec le traité ou le présent règlement d'exécution.

87.2 Offices nationaux

a) Tout office national a le droit de recevoir gratuitement un exemplaire de chaque demande internationale publiée, de la gazette et de toute autre publication d'intérêt général publiée par le Bureau international en relation avec le traité ou le présent règlement d'exécution.

(b) Les publications mentionnées à l'alinéa a) sont adressées sur requête spéciale présentée, pour chaque année, avant le 30 novembre de l'année précédente. Si une publication est disponible en plusieurs langues, ladite requête précise la langue dans laquelle la publication est demandée.

Règle 88

Modification du règlement d'exécution

88.1 Exigence de l'unanimité

La modification des dispositions ci-après du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

- i) règle 14.1 (taxe de transmission);
- ii) règle 22.2 (transmission de l'exemplaire original; procédure alternative);
- (iii) règle 22.3 (délai prévu à l'article 12.3));
- iv) règle 33 (état de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale);
- v) règle 64 (état de la technique aux fins de l'examen préliminaire international);
- vi) règle 81 (modification des délais fixés par le traité);
- vii) le présent alinéa (règle 88.1).

redande patenterbarhetsprövning har rätt att kostnadsfritt erhålla två exemplar av varje publicerad internationell ansökan, av den officiella tidningen samt av alla andra publikationer av allmänt intresse som publiceras av internationella byrån och har samband med konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

87.2 Nationell patentmyndighet

a) Nationell patentmyndighet har rätt att kostnadsfritt erhålla ett exemplar av varje publicerad internationell ansökan, av den officiella tidningen samt av alla andra publikationer av allmänt intresse som publiceras av internationella byrån och har samband med konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

b) De publikationer som avses under a sändes på särskild framställning, som såvitt avser visst år skall inges före den 30 november föregående år. Utges publikation på flera språk, skall i framställningen anges på vilket språk publikationen önskas.

Regel 88

Ändring av tillämpningsföreskrifterna

88.1 Krav på enhällighet

Följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter får ändras endast om ej någon stat som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

- i) regel 14.1 (vidarebefodringsavgift),
- ii) regel 22.2 (översändande av arkivexemplar; alternativt förfarande),
- iii) regel 22.3 (frist enligt artikel 12.3),
- iv) regel 33 (innebörd av begreppet "tekniskens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning),
- v) regel 64 (innebörd av begreppet "tekniskens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning),
- vi) regel 81 (ändring av i konventionen fastställda frister),
- vii) denna bestämmelse (regel 88.1).

88.2 *Requirement of Unanimity During a Transitional Period*

During the first 5 years after the entry into force of the Treaty, amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

- (i) Rule 5 (The Description),
- (ii) Rule 6 (The Claims),
- (iii) the present paragraph (i.e., Rule 88.2).

88.3 *Requirement of Absence of Opposition by Certain States*

Amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State referred to in Article 58(3)(a)(ii) and having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

- (i) Rule 34 (Minimum Documentation),
- (ii) Rule 39 (Subject Matter Under Article 17(2)(a)(i)),
- (iii) Rule 67 (Subject Matter Under Article 34(4)(a)(i)),
- (iv) the present paragraph (i.e., Rule 88.3).

88.4 *Procedure*

Any proposal for amending a provision referred to in Rules 88.1, 88.2 or 88.3, shall, if the proposal is to be decided upon in the Assembly, be communicated to all Contracting States at least 2 months prior to the opening of that session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

Rule 89

Administrative Instructions

89.1 *Scope*

(a) The Administrative Instructions shall contain provisions:

- (i) concerning matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions,
- (ii) concerning any details in respect of the application of these Regulations.

(b) The Administrative Instructions shall not be in conflict with the provisions of the

88.2 *Exigence de l'unanimité durant une période transitoire*

Durant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du traité, la modification des dispositions suivantes du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

- i) règle 5 (description);
- ii) règle 6 (revendications);
- iii) le présent alinéa (règle 88.2).

88.3 *Exigence d'absence d'opposition de certains Etats*

La modification des dispositions suivantes du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat visé à l'article 58.3(a)ii) et ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

- i) règle 34 (documentation minimum);
- ii) règle 39 (objet selon l'article 17.2a)i));
- iii) règle 67 (objet selon l'article 34.4a)i));
- iv) le présent alinéa (règle 88.3).

88.4 *Procédure*

Toute proposition de modification d'une des dispositions mentionnées aux règles 88.1, 88.2 ou 88.3 doit, s'il appartient à l'Assemblée de se prononcer à son sujet, être communiquée à tous les Etats contractants deux mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée qui doit prendre une décision au sujet de ladite proposition.

Règle 89

Instructions administratives

89.1 *Objet*

a) Les instructions administratives contiennent des dispositions concernant:

- i) les questions à l'égard desquelles le présent règlement d'exécution renvoie expressément auxdites instructions;
- ii) tous détails relatifs à l'application du présent règlement d'exécution.

b) Les instructions administratives ne peuvent être en contradiction avec le traité, le

88.2 *Krav på enhällighet under en övergångstid*

Under fem år från konventionens ikraftträdande får följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter ändras endast om ej någon stat som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

- i) regel 5 (beskrivning),
- ii) regel 6 (patentkrav),
- iii) denna bestämmelse (regel 88.2).

88.3 *Krav att vissa stater ej framför avvikande mening*

Följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter får ändras endast om ej någon stat som avses i artikel 58.3.a.ii och som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

- i) regel 34 (minimidokumentation),
- ii) regel 39 (ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i),
- iii) regel 67 (ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i.),
- iv) denna bestämmelse (regel 88.3).

88.4 *Förfarande*

Förslag till ändring av bestämmelse som avses i regel 88.1, 88.2 eller 88.3 skall, om det ankommer på församlingen att besluta i anledning av förslaget, sändas till samtliga fördragsslutande stater minst två månader innan det möte inledes, vid vilket församlingen skall fatta beslut i anledning av förslaget.

Regel 89

Administrativa föreskrifter

89.1 *Innehåll*

a) De administrativa föreskrifterna skall innehålla bestämmelser beträffande

- i) frågor rörande vilka dessa tillämpningsföreskrifter uttryckligen hänvisar till de administrativa föreskrifterna,
- ii) tillämpningen av dessa tillämpningsföreskrifter.

b) De administrativa föreskrifterna får icke strida mot konventionen, dessa tillämp-

Treaty, these Regulations, or any agreement concluded by the International Bureau with and International Searching Authority, or an International Preliminary Examining Authority.

89.2 *Source*

(a) The Administrative Instructions shall be drawn up and promulgated by the Director General after consultation with the receiving Offices and the International Searching and Preliminary Examining Authorities.

(b) They may be modified by the Director General after consultation with the Offices or Authorities which have a direct interest in the proposed modification.

(c) The Assembly may invite the Director General to modify the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.

89.3 *Publication and Entry Into Force*

(a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published in the Gazette.

(b) Each publication shall specify the date on which the published provisions come into effect. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication in the Gazette.

PART F
RULES CONCERNING SEVERAL
CHAPTERS OF THE TREATY

Rule 90

Representation

90.1 *Definitions*

For the purposes of Rule 90.2 and Rule 90.3:

(i) "agent" means any of the persons referred to in Article 49;

(ii) "common representative" means the applicant referred to in Rule 4.8.

présent règlement d'exécution ou tout accord conclu par le Bureau international avec une administration chargée de la recherche internationale ou une administration chargée de l'examen préliminaire international.

89.2 *Source*

(a) Les instructions administratives sont rédigées et promulguées par le Directeur général, après consultation des offices récepteurs, des administrations chargées de la recherche internationale et des administrations chargées de l'examen préliminaire international.

(b) Elles peuvent être modifiées par le Directeur général après consultation des offices ou administrations directement intéressés.

(c) L'Assemblée peut inviter le Directeur général à modifier les instructions administratives et le Directeur général agit en conséquence.

89.3 *Publication et entrée en vigueur*

(a) Les instructions administratives et toute modification qui leur est apportée sont publiées dans la gazette.

(b) Chaque publication précise la date à laquelle les dispositions publiées entrent en vigueur. Les dates peuvent être différentes pour des dispositions différentes, étant entendu qu'aucune disposition ne peut entrer en vigueur avant sa publication dans la gazette.

PARTIE F
RÈGLES RELATIVES À PLUSIEURS
CHAPITRES DU TRAITÉ

Règle 90

Représentation

90.1 *Définitions*

Aux fins des règles 90.2 et 90.3:

i) on entend par « mandataire » l'une quelconque des personnes mentionnées à l'article 49;

ii) on entend par « représentant commun » le déposant visé à la règle 4.8.

ningsföreskrifter eller avtal som internationella byrån ingått med internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

89.2 *Utfärdande*

a) De administrativa föreskrifterna skall utarbetas och utfärdas av generaldirektören efter samråd med mottagande myndigheter, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) De administrativa föreskrifterna får ändras av generaldirektören efter samråd med de myndigheter som är direkt berörda av den föreslagna ändringen.

c) Församlingen får anmoda generaldirektören att ändra de administrativa föreskrifterna, och generaldirektören skall i sådant fall förfara i enlighet med anmodan.

89.3 *Publicering och ikraftträdande*

a) De administrativa föreskrifterna och varje ändring av dessa skall publiceras i den officiella tidningen.

b) I sådan publicering skall anges vilken dag de publicerade bestämmelserna träder i kraft. För ikraftträdandet kan gälla olika dagar för skilda bestämmelser. En bestämmelse får dock ej träda i kraft innan den publicerats i den officiella tidningen.

DEL F

REGLER RÖRANDE FLERA KAPITEL I KONVENTIONEN

Regel 90

Representation

90.1 *Definitioner*

Vid tillämpning av regel 90.2 och regel 90.3 förstås med

i) "ombud" person som avses i artikel 49,

ii) "gemensam företrädare" den sökande som avses i regel 4.8.

90.2 *Effects*

(a) Any act by or in relation to an agent shall have the effect of an act by or in relation to the applicant or applicants having appointed the agent.

(b) Any act by or in relation to a common representative or his agent shall have the effect of an act by or in relation to all the applicants.

(c) If there are several agents appointed by the same applicant or applicants, any act by or in relation to any of the several agents shall have the effect of an act by or in relation to the said applicant or applicants.

(d) The effects described in paragraphs (a), (b), and (c), shall apply to the processing of the international application before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority, and the International Preliminary Examining Authority.

90.3 *Appointment*

(a) Appointment of any agent, or of any common representative within the meaning of Rule 4.8(a), shall be effected by each applicant, at his choice, either by signing the request in which the agent or common representative is designated or by a separate power of attorney (i.e., a document appointing an agent or common representative).

(b) The power of attorney may be submitted to the receiving Office or the International Bureau. Whichever of the two is the recipient of the power of attorney submitted shall immediately notify the other and the interested International Searching Authority and the interested International Preliminary Examining Authority.

(c) If the separate power of attorney is not signed as provided in paragraph (a), or if the required separate power of attorney is missing, or if the indication of the name or address of the appointed person does not comply with Rule 4.4, the power of attorney shall be considered non-existent unless the defect is corrected.

90.2 *Effets*

a) Tout acte effectué par un mandataire ou à son intention a les effets d'un acte effectué par les déposants ayant nommé le mandataire ou à leur intention.

b) Tout acte effectué par un représentant commun ou son mandataire ou à leur intention a les effets d'un acte effectué par tous les déposants ou à leur intention.

c) Si plusieurs mandataires sont nommés par le même déposant ou par les mêmes déposants, tout acte effectué par l'un quelconque de ces divers mandataires ou à son intention a les effets d'un acte effectué par ledit ou lesdits déposants ou à leur intention.

d) Les alinéas a), b), et c) ont effet pour le traitement de la demande internationale par l'office récepteur, le Bureau international, l'administration chargée de la recherche internationale et l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

90.3 *Nomination*

a) La nomination d'un mandataire ou d'un représentant commun au sens de la règle 4.8a) doit être effectuée par chaque déposant, à son choix, soit en signant la requête dans laquelle le mandataire ou le représentant commun est désigné, soit par un pouvoir distinct (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun).

b) Le pouvoir peut être déposé auprès de l'office récepteur ou du Bureau international. Celui des deux auprès duquel le pouvoir est déposé le notifie à bref délai à l'autre ainsi qu'à l'administration intéressée chargée de la recherche internationale et à l'administration intéressée chargée de l'examen préliminaire international.

c) Si le pouvoir distinct n'est pas signé comme prévu à l'alinéa a) ou si le pouvoir distinct exigé manque, ou encore si l'indication du nom ou de l'adresse de la personne nommée n'est pas conforme à la règle 4.4, le pouvoir est considéré comme inexistant sauf si l'irrégularité est corrigée.

90.2 Rättsverkan

a) Handling som företagits av eller gentemot ombud skall ha samma rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot den eller de sökande som förordnat ombudet.

b) Handling som företagits av eller gentemot gemensam företrädare skall ha samma rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot samtliga sökande.

c) Har samma sökande förordnat flera ombud, skall handling som företagits av eller gentemot något av dessa ombud ha samma rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot sökanden eller sökandena.

d) Den rättsverkan som avses under a, b och c gäller i fråga om handläggning av internationell ansökan hos mottagande myndighet, internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

90.3 Förordnande

a) Förordnande av ombud eller gemensam företrädare i den mening dessa uttryck ges i regel 4.8.a skall varje sökande efter eget val göra antingen genom att underteckna anhållan där ombudet eller den gemensamma företrädaren anges eller genom särskild fullmakt (dvs. handling i vilken ombud eller gemensam företrädare förordnas).

b) Fullmakten får inges till den mottagande myndigheten eller till internationella byrån. Den av dessa som mottagit fullmakten skall omgående underrätta den andra samt berörd internationell nyhetsgranskningsmyndighet och berörd myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning härom.

c) Är särskild fullmakt ej undertecknad enligt vad som föreskrives under a eller saknas erforderlig särskild fullmakt eller anges ej såvitt avser den person som förordnats namn och adress på sätt som föreskrives i regel 4.4, skall fullmakten anses obefintlig, om ej bristen avhjälpes.

(d) A general power of attorney may be deposited with the receiving Office for purposes of the processing of the international application as defined in Rule 90.2(d). Reference may be made in the request to such general power of attorney, provided that a copy thereof is attached to the request by the applicant.

90.4 Revocation

(a) Any appointment may be revoked by the persons who have made the appointment or their successors in title.

(b) Rule 90.3 shall apply, *mutatis mutandis*, to the document containing the revocation.

Rule 91

Obvious Errors of Transcription

91.1 Rectification

(a) Subject to paragraphs (b) to (g), obvious errors of transcription in the international application or other papers submitted by the applicant may be rectified.

(b) Errors which are due to the fact that something other than what was obviously intended was written in the international application or other paper shall be regarded as obvious errors of transcription. The rectification itself shall be obvious in the sense that anyone would immediately realize that nothing else could have been intended than what is offered as rectification.

(c) Omissions of entire elements or sheets of the international application, even if clearly resulting from inattention, at the stage, for example, of copying or assembling sheets, shall not be rectifiable.

(d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error of transcription may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs (e) to (g).

d) Un pouvoir général peut être déposé auprès de l'office récepteur en vue du traitement de la demande internationale, tel que défini à la règle 90.2.d). Il peut y être fait référence dans la requête pour autant qu'une copie de ce pouvoir soit jointe à la requête.

90.4 Révocation

a) Toute nomination peut être révoquée par les personnes qui ont procédé à la nomination ou par leurs ayants cause.

b) La règle 90.3 s'applique, *mutatis mutandis*, au document contenant la révocation.

Règle 91

Erreurs évidentes de transcription

91.1 Rectification

a) Sous réserve des alinéas b) à g), les erreurs évidentes de transcription, dans la demande internationale ou dans d'autres documents présentés par le déposant, peuvent être rectifiées.

b) Les erreurs qui sont dues au fait que, dans la demande internationale ou dans les autres documents, était écrit quelque chose d'autre que ce qui, de toute évidence, était voulu, sont considérées comme des erreurs évidentes de transcription. La rectification elle-même doit être évidente en ce sens que n'importe qui devrait constater immédiatement que rien d'autre que le texte proposé en tant que rectification n'aurait pu être voulu.

c) Des omissions d'éléments entiers ou de feuilles entières de la demande internationale, même si elles résultent clairement d'une inattention, au stade, par exemple, de la copie ou de l'assemblage des feuilles, ne sont pas rectifiables.

d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente de transcription peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas e) à g).

d) Hos den mottagande myndigheten får deponeras en generell fullmakt för sådan handläggning av den internationella ansökningsen som avses i regel 90.2.d. Hänvisning till sådan allmän fullmakt får ske i anhållan, om sökanden till den fogar en kopia av fullmakten.

90.4 Återkallelse

a) Förordnande får återkallas av dem som utfärdat förordnandet eller av deras rättsinnehavare.

b) Regel 90.3 äger motsvarande tillämpning såvitt avser handling som innehåller återkallelse.

Regel 91

Uppenbara skrivfel

91.1 Rättelse

a) Uppenbara skrivfel i internationell ansökan eller i andra av sökanden ingivna handlingar får rättas, om ej annat följer av vad som sägs under b–g.

b) Fel som består i att i internationell ansökan eller annan handling annat skrivits än vad som uppenbarligen avsågs skall anses som uppenbart skrivfel. Själva rättelsen skall vara uppenbar i den meningen att envar omedelbart bör inse att något annat ej kunde ha avsetts än den lydelse som föreslås som rättelse.

c) Utelämnande av hela element i eller hela blad av internationell ansökan får icke rättas, även om utelämnandet uppenbarligen beror på förbiseende, t. ex. i samband med kopiering eller sortering av blad.

d) Rättelse får ske på sökandens begäran. Myndighet som upptäckt något som synes vara uppenbart skrivfel får anmoda sökanden att inge begäran om rättelse i enlighet med vad som sägs under e–g.

(e) No rectification shall be made except with the express authorization:

(i) of the receiving Office if the error is in the request,

(ii) of the International Searching Authority if the error is in any part of the international application other than the request or in any paper submitted to that Authority.

(iii) of the International Preliminary Examining Authority if the error is in any part of the international application other than the request or in any paper submitted to that Authority, and

(iv) of the International Bureau if the error is in any paper other than the international application or amendments or corrections to that application, submitted to the International Bureau.

(f) The date of the authorization shall be recorded in the files of the international application.

(g) The authorization for rectification referred to in paragraph (e) may be given until the following events occur:

(i) in the case of authorization given by the receiving Office and the International Bureau, the communication of the international application under Article 20;

(ii) in the case of authorization given by the International Searching Authority, the establishment of the international search report or the making of a declaration under Article 17(2)(a);

(iii) in the case of authorization given by the International Preliminary Examining Authority, the establishment of the international preliminary examination report.

(h) Any authority, other than the International Bureau, which authorizes any rectification shall promptly inform the International Bureau of such rectification.

91.2 Manner of Carrying Out Rectifications

The Administrative Instructions prescribe the manner in which rectifications of obvious errors of transcription shall be made and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

e) Toute rectification exige l'autorisation expresse:

i) de l'office récepteur si l'erreur se trouve dans la requête;

ii) de l'administration chargée de la recherche internationale si l'erreur figure dans une partie de la demande internationale autre que la requête ou dans un autre document soumis à cette administration;

iii) de l'administration chargée de l'examen préliminaire international si l'erreur figure dans une partie de la demande autre que la requête ou dans un autre document soumis à cette administration;

iv) du Bureau international si l'erreur figure dans un document quelconque, autre que la demande internationale ou des modifications ou corrections à cette demande, soumis au Bureau international.

f) La date de l'autorisation est inscrite dans le dossier de la demande internationale.

g) L'autorisation de rectifier, prévue à l'alinéa e), peut être donnée jusqu'aux termes suivants:

i) si l'autorisation est donnée par l'office récepteur et le Bureau international, jusqu'à la communication de la demande internationale conformément à l'article 20;

ii) si l'autorisation est donnée par l'administration chargée de la recherche internationale, jusqu'à l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration visée à l'article 17.2a);

iii) si l'autorisation est donnée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, jusqu'à l'établissement du rapport d'examen préliminaire international.

h) Toute administration autre que le Bureau international qui autorise une rectification doit la communiquer à bref délai au Bureau international.

91.2 Procédure à suivre pour procéder à des rectifications

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les rectifications d'erreurs évidentes de transcription doivent être faites et portées au dossier de la demande internationale.

e) För rättelse kräves uttryckligt medgivande av

i) mottagande myndighet, om felet finnes i anhållan,

ii) internationell nyhetsgranskningsmyndighet, om felet finnes i annan del av den internationella ansökningen än anhållan eller i annan handling som ingivits till denna myndighet,

iii) den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om felet finnes i annan del av den internationella ansökningen än anhållan eller i annan handling som ingivits till denna myndighet,

iv) internationella byrån, om felet finnes i annan handling som ingivits till internationella byrån än den internationella ansökningen eller ändring i eller rättelse av denna ansökan.

f) Dagen för medgivandet skall antecknas i akten rörande den internationella ansökningen.

g) Det medgivande att vidtaga rättelse som avses under e får lämnas

i) till dess den internationella ansökningen översänts enligt artikel 20, om medgivandet lämnas av den mottagande myndigheten eller av internationella byrån,

ii) till dess internationell nyhetsgranskningsrapport upprättats eller förklaring som avses i artikel 17.2a avgivits, om medgivandet lämnas av internationell nyhetsgranskningsmyndighet,

iii) till dess rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättats, om medgivandet lämnas av den myndighet som utför sådan prövning.

h) Annan myndighet än internationella byrån som medger rättelse skall omgående meddela rättelsen till internationella byrån.

91.2 *Förfaringssätt vid rättelse*

I de administrativa föreskrifterna anges hur ändringar av uppenbara skrivfel skall göras och hur rättelserna skall föras in i akten rörande den internationella ansökningen.

Rule 92

*Correspondence*92.1 *Need for Letter and for Signature*

(a) Any paper submitted by the applicant in the course of the international procedure provided for in the Treaty and these Regulations, other than the international application itself, shall, if not itself in the form of a letter, be accompanied by a letter identifying the international application to which it relates. The letter shall be signed by the applicant.

(b) If the requirements provided for in paragraph (a) are not complied with, the applicant shall be informed as to the non-compliance and invited to remedy the omission within a time limit fixed in the invitation. The time limit so fixed shall be reasonable in the circumstances; even where the time limit so fixed expires later than the time limit applying to the furnishing of the paper (or even if the latter time limit has already expired), it shall not be less than 10 days and not more than one month from the mailing of the invitation. If the omission is remedied within the time limit fixed in the invitation, the omission shall be disregarded; otherwise, the applicant shall be informed that the paper has been disregarded.

(c) Where non-compliance with the requirements provided for in paragraph (a) has been overlooked and the paper taken into account in the international procedure, the non-compliance shall be disregarded.

92.2 *Languages*

(a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates.

(b) Any letter from the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority

Règle 92

*Correspondance*92.1 *Lettre d'accompagnement et signature*

a) Tout document, autre que la demande internationale elle-même, soumis par le déposant au cours de la procédure internationale prévue dans le traité et le présent règlement d'exécution, doit — s'il ne constitue pas une lettre — être accompagné d'une lettre identifiant la demande internationale qu'il concerne. La lettre doit être signée du déposant.

b) Si les conditions prévues à l'alinéa a) ne sont pas remplies, le déposant en est avisé et invité à remédier à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation. Le délai ainsi fixé doit être raisonnable en l'espèce; même si le délai ainsi fixé expire après le délai applicable à la remise du document (ou même si ce dernier délai est déjà expiré), il ne peut être inférieur à dix jours ni supérieur à un mois à compter de l'envoi de l'invitation; s'il est remédié à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation, il n'est pas tenu compte de cette omission; sinon, le déposant est avisé que le document n'est pas pris en considération.

c) Si l'inobservation des conditions prévues à l'alinéa a) n'a pas été relevée, et si le document est pris en considération dans la procédure internationale, l'inobservation de ces conditions est sans effet pour la poursuite de cette procédure.

92.2 *Langues*

a) Sous réserve des alinéas b) et c), toute lettre ou tout document soumis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne.

b) Toute lettre du déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préli-

*Regel 92**Skriftväxling**92.1 Följebrev och undertecknande*

a) Annan handling som ingivits av sökanden under det internationella förfarande som föreskrives i konventionen och i dessa tillämpningsföreskrifter än själva den internationella ansökningen skall, om den icke är i form av en skrivelse, åtföljas av en skrivelse i vilken anges den internationella ansökan till vilken handlingen hänför sig. Skrivelsen skall vara undertecknad av sökanden.

b) Har vad som föreskrives under a icke iakttagits, skall sökanden underrättas om bristen och anmodas att avhjälpa denna inom fristen som anges i anmodan. Fristen skall vara skälig med hänsyn till omständigheterna, även om fristen utlöper efter fristen för att inge handlingen (eller t. o. m. om den fristen har utlöpt) skall fristen vara minst tio dagar men icke mer än en månad från det anmodan postades. Avhjälpes bristen inom den frist som anges i anmodan skall bristen icke beaktas. I annat fall skall sökanden underrättas om att handlingen inte beaktats.

c) När underlåtenhet att uppfylla kraven under a har förbisetts och handlingen medtagits i det internationella förfarandet, skall avseende inte fästas vid underlåtenheten att uppfylla kraven.

92.2 Språk

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b och c, skall skrivelse eller handling som inges av sökanden till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning vara avfattad på samma språk som den internationella ansökan till vilken den hänför sig.

b) Skrivelse från sökanden till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande paten-

may be in a language other than that of the international application, provided the said Authority authorizes the use of such language.

(c) When a translation is required under Rule 55.2, the International Preliminary Examining Authority may require that any letter from the applicant to the said Authority be in the language of that translation.

(d) Any letter from the applicant to the International Bureau shall be in English or French.

(e) Any letter or notification from the International Bureau to the applicant or to any national Office shall be in English or French.

92.3 *Mailings by National Offices and Intergovernmental Organizations*

Any document or letter emanating from or transmitted by a national Office or an intergovernmental organization and constituting an event from the date of which any time limit under the Treaty or these Regulations commences to run shall be sent by registered air mail, provided that surface mail may be used instead of air mail in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days from mailing or where air mail service is not available.

92.4 *Use of Telegraph, Teleprinter, Etc.*

(a) Notwithstanding the provisions of Rules 11.14 and 92.1(a), but subject to paragraph (b), below, any document (including any drawing) subsequent to the international application may be sent by telegraph or teleprinter or other like means of communication producing a printed or written document. Any such document so sent shall be considered to have been submitted in a form complying with the requirements of the said Rules on the day on which it was communicated by the means mentioned above, provided that, within 14 days after being so com-

minaire international peut être rédigée dans une langue autre que celle de la demande internationale si ladite administration autorise l'usage de cette langue.

c) Lorsqu'une traduction est exigée selon la règle 55.2, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut exiger que toute lettre adressée à elle par le déposant soit rédigée dans la langue de cette traduction.

d) Toute lettre du déposant au Bureau international doit être rédigée en français ou en anglais.

e) Toute lettre ou notification du Bureau international au déposant ou à tout office national doit être rédigée en français ou en anglais.

92.3 *Expéditions postales effectuées par les offices nationaux et les organisations intergouvernementales*

Tout document ou lettre émanant d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale ou transmis par eux et constituant un événement à partir duquel court un délai en vertu du traité ou du présent règlement d'exécution doit être expédié par courrier aérien recommandé; le courrier par voie terrestre ou maritime peut être utilisé à la place du courrier aérien, soit lorsque le premier arrive normalement à destination dans les deux jours suivant l'expédition, soit lorsqu'il n'y a pas de courrier aérien.

92.4 *Utilisation de télégraphes, téléimprimeurs, etc.*

(a) Nonobstant les dispositions de la règle 11.14 et de la règle 92.1.a), mais sous réserve de ce qui est indiqué à l'alinéa b) ci-dessous, tout document, (y compris tout dessin) postérieur à la demande internationale peut être adressé par télégraphe ou téléimprimeur ou par tout autre moyen de communication produisant un document imprimé ou écrit. Tout document ainsi envoyé sera considéré comme ayant été soumis sous une forme répondant aux conditions desdites dispositions le jour où il a été communiqué par les moyens indiqués ci-dessus, pourvu que, dans un délai

terbarhetsprövning får vara avfattad på annat språk än det på vilket den internationella ansökningen är avfattad, om ifrågavarande myndighet medger att detta språk användes.

c) Kräves översättning enligt regel 55.2, får ifrågavarande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning kräva att skrivelse som sökanden tillställer myndigheten skall vara avfattad på samma språk som översättningen.

d) Skrivelse från sökanden till internationella byrån skall vara avfattad på engelska eller franska.

e) Skrivelse eller meddelande från internationella byrån till sökanden eller till nationell patentmyndighet skall vara avfattad på engelska eller franska.

92.3 *Postförsändelser från nationella patentmyndigheter och mellanstatliga organisationer*

Om, enligt konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter, handling eller skrivelse, som härrör från eller vidarebefordras av nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, utgör utgångspunkt för beräkning av frist, skall handlingen eller skrivelsen sändas med flygpост och i rekommenderad försändelse. Ytbefordrad post får dock användas i stället för flygpост, om ytbefordrad post i regel kommer adressaten tillhanda inom två dagar från avsändningsdagen eller det icke är möjligt att använda flygpост.

92.4 *Användning av telegraf, teleprinter o. dyl.*

a) Utan hinder av bestämmelserna i reglerna 11.14 och 92.1.a. får, med den begränsning som följer av bestämmelserna under b nedan, handlingar (inbegripet ritningar) som inges efter den internationella ansökningen överbringas med telegraf, teleprinter eller andra liknande kommunikationsmedel, som ger en skriven handling. Om en handling har överbringats på sådant sätt, skall den anses ha blivit ingiven i enlighet med de nämnda reglerna den dag den överbringades genom något av de förenämnda kommunikationsmedlen, förutsatt att den tillhandahålles i före-

municated, its contents are furnished in that form, otherwise, the telegraphic, teleprinter or other communication shall be considered not to have been made.

(b) Each national Office or intergovernmental organization shall promptly notify the International Bureau of any means referred to in paragraph (a) by which it is prepared to receive documents referred to in that paragraph. The International Bureau shall publish the information so received in the Gazette as well as information concerning the means referred to in paragraph (a) by which the International Bureau is prepared to receive any such document. Paragraph (a) shall apply with respect to any national Office or intergovernmental organization only to the extent the said information has been so published with respect to it. The International Bureau shall publish, from time to time, in the Gazette, changes in the information previously published.

Rule 92bis

Changes in Certain Indications in the Request or the Demand

92bis.1 Recording of Changes by the International Bureau

The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:

- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.

92bis.2 Notifications

(a) The International Bureau shall give notifications concerning changes recorded by it:

de quatorze jours après avoir été ainsi communiqué, son contenu soit confirmé sous une telle forme; sinon, le message est considéré comme n'ayant pas été envoyé.

(b) Tout office national ou toute organisation intergouvernementale doit notifier, à bref délai, au Bureau international, tout moyen de communication visé à l'alinéa a) dont il dispose pour recevoir les documents visés dans cet alinéa. Les Bureau international publiera l'information ainsi reçue dans la Gazette ainsi que toute information concernant les moyens de communication visés au paragraphe a) dont le Bureau international dispose pour recevoir de tels documents. L'alinéa a) ne s'appliquera à tout office national ou à toute organisation intergouvernementale que dans la mesure où ladite information a été publiée en ce qui les concerne. Le Bureau international publiera, périodiquement, dans la Gazette, toutes les modifications de l'information publiée antérieurement.

Règle 92bis

Changements relatifs à certains indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international

92bis.1 Enregistrement de changements par le Bureau international

Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:

- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- (ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.

92bis.2 Notifications

a) Le Bureau international adresse des notifications concernant les changements qu'il a enregistrés:

skriven form inom fjorton dagar från det den sålunda överbringades; i annat fall skall överbringandet genom telegraf, teleprinter eller på annat sätt anses icke ha ägt rum.

b) Nationell myndighet och mellanstatlig organisation skall omedelbart underrätta internationella byrån om sådana under a avsedda kommunikationsmedel genom vilka den är beredd att mottaga sådana handlingar som där anges. Internationella byrån skall publicera de uppgifter den sålunda erhållit i den officiella tidningen liksom också upplysning om sådana under a avsedda kommunikationsmedel genom vilka internationella byrån är beredd att mottaga handlingarna i fråga. Bestämmelserna under a gäller vid nationell myndighet och mellanstatlig organisation endast i den mån uppgifterna rörande densamma sålunda har publicerats. Internationella byrån skall efterhand i den officiella tidningen publicera ändringar i förut publicerade uppgifter.

Regel 92bis

Ändringar av vissa uppgifter i anhållan eller begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

92bis.1 Internationella byråns anteckning av ändringar

Internationella byrån skall på begäran av sökanden eller den mottagande myndigheten anteckna ändringar av följande uppgifter som förekommer i anhållan eller begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

- i) vem som är sökande, sökandens namn, hemvist, nationalitet och adress,
- ii) vem som är ombud, gemensam företrädare eller uppfinnare samt ombudets, den gemensamme företrädarens och uppfinnarens namn och adress.

92bis.2 Underrättelser

a) Internationella byrån skall lämna underrättelser om ändringar som den antecknat:

(i) to the receiving Office where the change has been recorded on the request of the applicant,

(ii) as long as the international search report or the declaration referred to in Article 17(2) has not yet issued, to the International Searching Authority,

(iii) until the expiration of the time limit referred to in Article 22(1), to the designated Offices,

(iv) as long as the international preliminary examination report has not yet issued, to the International Preliminary Examining Authority,

(v) until the expiration of the time limit referred to in Article 39(1)(a), to the elected Offices.

(b) A copy of each notification sent under paragraph (a) shall be sent to the applicant by the International Bureau.

i) à l'office récepteur, si le changement a été enregistré à la demande du déposant,

ii) à l'administration chargée de la recherche internationale, si elle n'a pas encore établi le rapport de recherche internationale ou fait la déclaration mentionnée à l'article 17.2).

iii) aux offices désignés, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 22.1),

iv) à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, si elle n'a pas encore établi le rapport d'examen préliminaire international,

v) aux offices élus, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 39.1)a).

b) Une copie de chaque notification envoyée en vertu de l'alinéa a) doit être envoyée au déposant par le Bureau international.

Rule 93

Keeping of Records and Files

93.1 The Receiving Office

Each receiving Office shall keep the records relating to each international application or purported international application, including the home copy, for at least 10 years from the international filing date or, where no international filing date is accorded, from the date of receipt.

93.2 The International Bureau

(a) The International Bureau shall keep the file, including the record copy, of any international application for at least 30 years from the date of receipt of the record copy.

(b) The basic records of the International Bureau shall be kept indefinitely.

Règle 93

Dossiers et registres

93.1 Office récepteur

Chaque office récepteur conserve les dossiers et registres relatifs à chaque demande internationale ou prétendue demande internationale, y compris la copie pour l'office récepteur, pendant dix années au moins à compter de la date du dépôt international ou, lorsqu'une date de dépôt international n'est pas accordée, à compter de la date de réception.

93.2 Bureau international

a) Le Bureau international conserve le dossier, comprenant l'exemplaire original, de toute demande internationale pendant trente années au moins à compter de la date de réception de l'exemplaire original.

b) Les dossiers et registres de base du Bureau international sont conservés indéfiniment.

i) till den mottagande myndighet hos vilken ändringen antecknats på begäran av sökanden,

ii) så länge den internationella nyhetsgranskningsrapport eller deklARATION som avses i artikel 17.2 ännu icke avgivits, till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten,

iii) intill utgången av den frist som anges i artikel 22.1, till de designerade myndigheterna,

iv) så länge den internationella förberedande patenterbarhetsprövningsrapporten ännu icke avgivits, till myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning,

v) intill utgången av den frist som anges i artikel 39.1, till de utvalda myndigheterna.

b) Internationella byrån skall tillställa sökanden ett exemplar av varje underrättelse som avsänts enligt a.

Regel 93

Arkivering

93.1 Mottagande myndighet

Mottagande myndighet skall bevara diarium rörande internationell ansökan eller handling som utges för att vara internationell ansökan samt akt rörande sådan ansökan eller handling, däri inbegripet mottagande myndighetens exemplar, i minst tio år från den internationella ingivningsdagen eller, om internationell ingivningsdag icke åsättes, från dagen för ingivandet.

93.2 Internationella byrån

a) Internationella byrån skall bevara akt rörande internationell ansökan, däri inbegripet arkivexemplaret, i minst trettio år från dagen för mottagandet av arkivexemplaret.

b) Internationella byråns grundläggande arkiv och diaries skall bevaras för all framtid.

93.3 *The International Searching and Preliminary Examining Authorities*

Each International Searching Authority and each International Preliminary Examining Authority shall keep the file of each international application it receives for at least 10 years from the international filing date.

93.4 *Reproductions*

For the purposes of this Rule, records, copies and files shall also mean photographic reproductions of records, copies, and files, whatever may be the form of such reproductions (microfilms or other).

Rule 94

Furnishing of Copies by the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority

94.1 *Obligation to Furnish*

At the request of the applicant or any person authorized by the applicant, the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority shall furnish, subject to reimbursement of the cost of the service, copies of any document contained in the file of the applicant's international application or purported international application.

Rule 95

Availability of Translations

95.1 *Furnishing of Copies of Translations*

(a) At the request of the International Bureau, any designated or elected Office shall provide it with a copy of the translation of the international application furnished by the applicant to that Office.

(b) The International Bureau may, upon request and subject to reimbursement of the cost, furnish to any person copies of the translations received under paragraph (a).

93.3 *Administrations chargées de la recherche internationale et administrations chargées de l'examen préliminaire international*

Chaque administration chargée de la recherche internationale et chaque administration chargée de l'examen préliminaire international conserve le dossier de chaque demande internationale pendant dix années au moins à compter de la date du dépôt international.

93.4 *Reproductions*

Aux fins de la présente règle, les dossiers, copies et registres comprennent également les reproductions photographiques des dossiers, copies et registres, quelle que soit la forme de ces reproductions (microfilms ou autres).

Règle 94

Délivrance de copies par le Bureau international et par l'administration chargée de l'examen préliminaire international

94.1 *Obligation de délivrance*

A la requête du déposant ou de toute personne autorisée par le déposant, le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international délivrent, contre remboursement du coût du service, des copies de tout document contenu dans le dossier de la demande internationale ou de la prétendue demande internationale du déposant.

Règle 95

Obtention de copies de traductions

95.1 *Obtention de copies de traductions*

a) Sur requête du Bureau international, tout office désigné ou élu lui délivre une copie de la traduction de la demande internationale communiquée audit office par le déposant.

b) Le Bureau international peut, sur requête et contre remboursement du coût, délivrer à toute personne des copies des traductions reçues conformément à l'alinéa a).

93.3 *Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall bevara akt rörande internationell ansökan som den mottager i minst tio år från den internationella ingivningsdagen.

93.4 *Avskrifter*

Vid tillämpning av denna regel skall akter, avskrifter och diariumer omfatta även sådana kopior av akter, avskrifter och diariumer som framställts genom fotografering, oavsett vilket slags kopior det gäller (mikrofilm m. m.).

Regel 94

Skyldighet för internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att tillhandahålla avskrift

94.1 *Skyldighet att tillhandahålla avskrift*

På begäran av sökanden eller annan som bemyndigats av denne skall internationella byrån och myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning mot ersättning för härigenom uppkommen kostnad tillhandahålla avskrift av handling i akten rörande sökandens internationella ansökan eller vad som utges vara internationell ansökan från denne sökande.

Regel 95

Avskrift av översättning

95.1 *Avskrift av översättning*

a) På begäran av internationella byrån skall designerad eller utvald myndighet tillställa byrån avskrift av den översättning av internationell ansökan som sökanden tillställt ifrågasvarande myndighet.

b) Internationella byrån får, på begäran och mot ersättning för kostnaden, till envar utge avskrift av översättning som mottagits enligt a.

Rule 96

*The Schedule of Fees*96.1 *Schedule of Fees Annexed to Regulations*

The amounts of the fees referred to in Rules 15 and 57 shall be expressed in Swiss currency. They shall be specified in the Schedule of Fees which is annexed to these Regulations and forms an integral part thereof.

SCHEDULE OF FEES

| <i>Fees</i> | <i>Amounts</i> |
|---|---|
| 1. Basic Fee: (Rule 15.2(a) if the international application contains not more than 30 sheets | 325 Swiss francs |
| if the international application contains more than 30 sheets | 325 Swiss francs plus 6 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets. |
| 2. Designation Fee: (Rule 15.2(a)) | 78 Swiss francs |
| 3. Handling Fee: (Rule 57.2(a)) | 100 Swiss francs |
| 4. Supplement to the Handling Fee: (Rule 57.2(b)) | 100 Swiss francs |
| <i>Surcharges</i> | |
| 5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis. 2(a)) | Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs |

Règle 96

*Barème de taxes*96.1 *Barème de taxes reproduit en annexe au règlement d'exécution*

Le montant des taxes visées aux règles 15 et 57 est exprimé en monnaie suisse. Il est indiqué dans le barème de taxes annexé au présent règlement d'exécution et qui en fait partie intégrante.

BARÈME DE TAXES

| <i>Taxes</i> | <i>Montants</i> |
|--|--|
| 1. Taxe de base: (règle 15.2.a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles | 325 francs suisses |
| si la demande internationale compte plus de 30 feuilles | 325 francs suisses plus 6 francs suisses par feuille à compter de la 31 ^e |
| 2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a)) | 78 francs suisses |
| 3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a)) | 100 francs suisses |
| 4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b)) | 100 francs suisses |
| <i>Surtaxes</i> | |
| 5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis 2.a)) | Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses |

Regel 96

Avgiftsförteckning

96.1 Avgiftsförteckning hörande till tillämpningsföreskrifterna

De avgifter som avses i regel 15 och regel 57 skall anges i schweizisk valuta. De skall intagas i den avgiftsförteckning som fogas till tillämpningsföreskrifterna och som utgör en del av dessa.

AVGIFTSFÖRTECKNING

Avgift

- | | |
|--|---|
| 1. Grundavgift: (regel 15.2.a) om den internationella ansökningen icke omfattar mer än 30 sidor | 325 schweizer- francs |
| om den internationella ansökningen omfattar mer än 30 sidor | 325 schweizer- francs plus 6 schweizer- francs för varje sida utöver 30 |
| 2. Designeringsavgift (regel 15.2.a) | 78 schweizer- francs |
| 3. Handläggningsavgift (regel 57.2.a) | 100 schweizer- francs |
| 4. Tillägg till handläggnings- avgift (regel 57.2.b) | 100 schweizer- francs |
| 5. Tilläggsavgift för försenad betalning (regel 16 bis.2.a) | Minst 200 schweizerfrancs Högst 500 schweizerfrancs |

SAINT WISDOM

THE
OF
AND
BY

UNIVERSITY OF

LIBRARY

81

11-80